



BRETAGNE ÎLE DE FRANCE

Mars ~~Février~~ 2002 - N°3

Le trait d'union mensuel des Breton

Le métro en Bretagne !

*Edmond Hervé : "C'est un témoignage de
notre modernité"*

(P. 14-15)

Reconquête de la qualité de l'eau

Ensemble comme dans la Résistance

(P.3)



■ *Tout pour l'épanouissement
de l'économie nouvelle*
(P.3)

■ *Salon de la Bretagne aux
portes du stade de France*
(P.28)

M 06039 - 35 - F: 1,52 €



RESTAURANT "CHEZ FRANÇOISE"
(Au cœur de Paris - parking - terrasse l'été)

Salon privatif modulable
Déjeuner 12h - 15h
Dîner 19h - Minuit
Ouvert tous les jours



MENUS

parlementaire
(1 entrée, un plat, 1 dessert
179 F / 27,29 euros)

cartes

Adresse : sous l'aérogare des invalides, service voltmier
entrée voitures : 2, rue Faber (7ème)
Tel : 01 47 05 49 03 - Fax : 01 45 51 96 20
e-mail : WFO@chezfrançoise.com

Déménagements
boute la France

SERVICES RÉGULIERS
BRETAGNE - PARIS
ET SUD-OUEST
Garde-meuble climatisés
Location de monte meubles
(6 étages)
Spécialiste de transport
et portage de piano

TRANSDEM
5, rue Capitaine Le Roy
56300 PONTIVY
Tél. : 02.97.25.50.82
Fax : 02.97.27.82.74

"Bretagne Ile de France"

est en vente
dans les
kiosques

DÉMÉNAGEMENT

HINAULT

Service régulier
PARIS-BRETAGNE

Circuits organisés dans
toute la France par
camions captonnés

Monte meubles extérieur
Garde meubles
en conteneurs

Z.I. DES CHATELÉTS
22840 PLOUFRAGAN
TÉL. : 02.96.94.08.25

27, RUE LAVERGNE
22600 LOUDEAC
TÉL. : 02.96.28.18.86

S.a.r.l. michel lagadec

**PUBLICITÉS
PEINTES &
ADHÉSIVES**

Lettres adhésives - Banderolles - Calicots - Panneaux - Véhicules - Signalétique - etc...

01 48 69 52 37
ATELIER :
25, AVENUE VAILLANT - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS

A DEUX PAS DE LA
GARE MONTPARNAISE

Une table de bon goût
avec Beaujolais de propriétés
garanti sur palais

L'Opportun
Bouche Lyonnais... Bistrot à vins
— Réservation conseillée —
62 BOULEVARD EDGAR QUINET 75014 PARIS
Tél. 01 43 20 26 89 - Fax : 01 43 21 61 88

LA FRAMBOISINE

Cocktail - Lunch - Buffet campagnard
Renseignez - vous, demandez un devis, Téléphonez

LA FRAMBOISINE - 33, RUE DE LA FOLIE - 95100 ARGENTEUIL - TÉL. : 01 34 10 71 71

Bretagne - Ile de France
possible désormais
sur son site WEB...

www.ifrance.com/usbif

Retrouvez la Bretagne à Paris

**LA MAISON
DE LA
BRETAGNE**
203, Bd St Germain - 75007 Paris
Métro : rue du Bac

LIBRAIRIE - DOCUMENTATION
INFORMATIONS - RÉSERVATIONS
EXPOSITIONS - ÉVÉNEMENTS
IDÉES WEEK-END ET VACANCES

LA RECONQUÊTE DE L'EAU EST PRIMORDIALE POUR LA BRETAGNE
Les Bretons, Unis comme au temps de la Résistance, engagent la bataille

Les Bretons ont compris que la reconquête de la qualité de l'eau est la condition première de tous les progrès auxquels ils aspirent sur les plans économique, touristique, social et de la qualité de vie. Voilà pourquoi, comme au temps de la Résistance contre l'occupation allemande, l'Union s'est faite autour du plan d'action pour le développement pérenne de l'agriculture, de l'agroalimentaire et la reconquête de la qualité de l'eau.

L'acte symbolique de présentation et signature du plan quinquennal s'est déroulé à Rennes en présence de deux ministres, celui de l'Agriculture, Jean Glavany et celui de l'Environnement, Yves Cochet. Étaient également présents : le Préfet régional, Claude Guéant qui a joué un rôle important pour l'entente positive naissante, le Président de Région, Josselin de Rohan, le Président de la Chambre Régionale d'Agriculture, Jean Salmon, le Président des Industries Agroalimentaires de Bretagne, Michel Houdouin, les responsables des associations de protection de la nature et des consommateurs, des élus de la Région et des Départements. Avec l'État et la Région, cent vingt responsables ont signé.

Il s'agit d'un plan s'étendant sur cinq ans, doté de 750 millions d'Euros (4,92 milliards de Francs) et qui vise à "restaurer la qua-

lité de l'eau et préserver l'environnement ; maintenir en Bretagne un maximum d'agriculteurs, d'entreprises et de salariés ayant des revenus satisfaisants et de bonnes conditions de travail".

En soulignant l'effort consenti par l'État, le Ministre de l'Agriculture a déclaré : "C'est un jour historique, une chance pour la Bretagne" et Yves Cochet, de son côté, a observé qu'il s'agissait "d'une étape importante de l'évolution des relations entre les agriculteurs et la société bretonne". Le Président de Région, pour sa part, a remarqué que ce plan "concilie économie et écologie". Il avait aussi reconnu lors du débat préalable que "ce sera le mérite de Jean Glavany d'avoir accepté un plan de cette nature et de l'avoir doté".

C'est donc une vaste action collective de tous les Bretons qui est engagée et qui doit mobiliser chacun avec la volonté de recuser et le sens de la responsabilité et du respect mutuel. Car l'objectif ne peut être atteint par la réduction des capacités de production agricole mais par l'accès à la qualité supérieure qui fera la richesse des producteurs et des transformateurs.

Un mouvement d'ensemble

Il ne faudrait pas oublier que l'adoption de ce plan s'inscrit dans un mouvement d'ensemble qui a déjà obtenu des résultats. Ainsi, durant l'hiver 1999-2000, on a enregistré 51 529 hectares de couverts végétaux dans 5 901 exploitations, pour protéger les rizières. L'effort est spectaculaire, note un responsable de la section expérimentale de Kerlavic (29). En moyenne, un sol laissé nu après la moisson, laisse partir dans la nature 65 kg d'azote par hectare. Si le sol est couvert, le lessivage se limite à 10 kg ! D'autre part, ajoute ce spécialiste, le couvert végétal fixe le

sol par ses racines ; il joue un rôle anti-érosion, évite l'entraînement dans l'eau des particules de terre et des éléments tels que le phosphore et les pesticides".

Les agriculteurs ou éleveurs versent de la matière organique dans les fossés de Part-L'Abbay (29) ont également des progrès notables à leur actif. Ils en avaient 21 % de terres ruelles en 1996 et il n'en reste que 5 % en 2001. Du côté de Quimper sur le versant du STER, on recense 430 hectares de couverts végétaux. Un éleveur breton à Coad, Jean-Luc Le Mal, aime pour sa part 23 hectares de ray-grass fauchés après le blé, l'orge ou le maïs, ce qui lui permet d'introduire une dizaine de bovins à viande.

La maîtrise des effluents

Le grand bassin versant de l'Oust, dans le Morbihan, ayant partie dans les Côtes d'Armor et l'Ille-et-Vilaine) compte 900 exploitations dans son périmètre. On a dénombré 16 000 hectares de couverts végétaux, avec notamment beaucoup de moutarde et de phacélie.

Edito ASSURER L'ÉPANOUISSEMENT DE L'ÉCONOMIE NOUVELLE

par Jean Le Lagadec

La Bretagne avance à pas décidés vers la création des bases de développement d'une économie de type nouveau. D'une activité essentiellement agricole, maritime et un peu industrielle, nous passons à une économie qui requiert surtout des connaissances, des compétences, des capacités de recherche et d'innovation. Cela conduit à réfléchir aux conditions à remplir pour assurer l'épanouissement de cette économie nouvelle entrainée d'éclaire.

La première condition, c'est la formation de la matière grise. De ce point de vue, des efforts importants ont été réalisés et l'on connaît la place des Bretons dans la réussite scolaire en France. Elle témoigne d'une volonté forte de la jeunesse d'aller de l'avant en se dotant des moyens d'agir, d'apprendre et de créer.

La deuxième condition, c'est l'existence d'un équipement structurant correspondant à notre temps. Jusqu'à présent, les travaux effectués dans les domaines routier, ferroviaire et aéroportuaire visaient à ce que l'on désignait par le terme de désenclavement. Aujourd'hui, il faut ajouter — et le plus vite possible — un autre moyen de communication qui est en même temps un moyen de production : le réseau à haut débit. La Région a investi dans le secteur, les universités y ont accès, il faut faire en sorte que tous ceux qui en expriment le besoin puissent y accéder afin que les échanges de savoirs à rythme rapide fonctionnent. Un équipement moderne est indispensable à la mise en valeur d'une économie qui sera de plus en plus fondée sur l'intelligence.

L'ingénieur Bienvenu, quant il conçut la première galerie du métro parisien, était sans doute loin d'imaginer que les générations futures emprunteraient le métro en Bretagne. Et bien voilà, c'est fait. Rennes a son métro. Edmond Hervé, le maire de la ville, qui a quelques raisons d'être fier de cette réalisation, nous a dit, qu'à ses yeux, ce métro "exprime la nouvelle modernité de Rennes et de toute la Bretagne". C'est vrai qu'en unifiant l'agglomération, le métro contribue à mettre un peu plus ensemble cette nombreuse jeunesse des Universités et la masse de professeurs, de chercheurs, d'ingénieurs, de techniciens qui de nombreuses entreprises de haute technologie ont conduit à Rennes.

En facilitant les déplacements, les échanges, le métro améliore la qualité de la vie de toute l'agglomération. Nous

avons là une troisième condition de développement de l'économie nouvelle : la qualité de la vie et donc aussi l'environnement.

Et, dans ce domaine, il est plaisant de souligner l'engagement unanime qui vient d'être enregistré des forces économiques, politiques, syndicalistes, écologistes, associatives en faveur d'un plan de cinq ans pour "restaurer la qualité de l'eau et préserver l'environnement".

Sept cent cinquante millions d'Euros y seront consacrés et chaque responsable a déclaré vouloir participer à cette entreprise salutaire pour la Bretagne. Bien entendu, personne n'ignore que les agriculteurs ont une place centrale dans cette bataille pour l'eau. C'est avec eux et non contre eux qu'elle se gagnera.

C'est "un enjeu stratégique pour la Bretagne" a écrit le Préfet régional, Claude Guéant. C'est vrai évidemment pour le tourisme, c'est vrai pour toute la population qui ressent comme un malaise en présence de ce problème. C'est vrai pour toute l'économie, pour la qualité des productions et pour la santé. C'est vrai pour la venue et le maintien sur place des cadres de haut niveau dont la société a besoin.

Enfin, si l'on veut un développement économique moderne, puissant et harmonieux, il est décisif de se dégoûter de tout nominalisme pour ouvrir largement les yeux vers l'extérieur.

La coopération avec tous ceux qui peuvent contribuer à la richesse des projets de la Bretagne, à leur mise en œuvre, est nécessaire. Qu'il s'agisse de créer un aéroport international, de mettre en réseau des laboratoires, des universités, des entreprises, des systèmes de gestion, des centres de formation... rien ne doit trémer la mise en commun de forces pour réaliser ce qu'un seul ne peut réaliser en restant isolé. Il est clair que les régions de la façade atlantique sont concernées. Mais, on peut tout aussi bien envisager des relations mieux conçues avec l'Île-de-France qui est déjà une cliente majeure de la Bretagne.

À l'heure où le prolongement de la ligne TGV jusqu'à Rennes va mettre le métro breton à quelques stations de Montparnasse, n'est-ce pas aussi le moment de concevoir l'intensification des échanges tous azimuts entre nos deux régions. C'est notre souhait. Et pour avoir posé déjà quelques jalons, nous savons que des responsables de premier plan sont disposés à travailler dans ce sens.

**Téléphone
Mobile :
Zone "oubliées"**

Il existe en Bretagne plusieurs zones comprenant 150 bourgs qui n'ont aucune desserte pour le téléphone mobile. En plus, une trentaine d'autres zones sont mal couvertes. Cet inventaire a été réalisé à la veille d'un comité interministériel d'Aménagement du Territoire qui a été tenu en juillet 2001. Le gouvernement a décidé alors que dans les trois ans, tout le monde devrait avoir accès au téléphone mobile par l'un ou l'autre des réseaux. Le coût a été évalué à 213 millions d'Euros, dont 61 à la charge des opérateurs. Le reste serait financé par l'État et les Collectivités locales.

Quoiqu'il en soit, force est de constater que l'absence du service public pour tous pénalise les usagers qui se situent dans des parties du territoire qui n'intéressent pas les opérateurs privés. Leur préoccupation n'est pas de rendre service au public mais de gagner de l'argent. Il y a là un handicap, y compris pour le tourisme, qui doit amener pas mal de monde à réfléchir.

Ernest Le Barazer

LE CARNET

Naissance

● **R.A.T.P.** Une petite Nolven est née au foyer de Corinne Legall et notre ami Denis Courtant est le grand-père d'une petite Nolven. Tous nos meilleurs vœux de bonheur à la petite Nolven et nos compliments aux parents.

● **Bondy** Notre amie Arnick Mallet, Présidente de l'Amicale de Bondy, est heureuse de nous faire part de l'arrivée d'un petit Erwan au foyer de son fils Yann et de Nathalie. Tous nos compliments aux parents et nos meilleurs vœux de bonheur à Erwan.

● **Malakoff** Arlette et Yvon Fercoq, fidèles lecteurs de notre journal nous ont fait part de la naissance de deux petits-enfants : Malven chez Céline et Yvonne, leur fille, et Lucie au foyer de leur fille Corinne et de Christophe. Nos compliments aux parents et grands-parents et tous nos vœux à Malven et Lucie.

Décès

● **Créteil - Noisy-sur-Ecole.** L'Amicale des Bretons de Créteil, très touchée par le décès de Jean Martens, père de notre inséparable Anna Martens, présente à sa famille nos sincères condoléances et l'assurance de notre sympathie.

● **Dourmenez.** Monsieur Joseph Trepo, ancien Conseiller Général et Maire de Dourmenez, est décédé à l'âge de 68 ans, issu d'une famille modeste, il avait fait une brillante carrière à la délégation générale de l'Armement.

De 1985 à 1991, il sera directeur de l'Armement de Brest.

Un Conseil de Dourmenez en 1994, il devient Maire de Dourmenez l'année suivante. Souffrant, il cèdera son poste en 1996 à Jocelyne Pontavy.

Il restera Conseiller Municipal et Conseiller Général de Dourmenez jusqu'en 2001.

Ses obèques ont été célébrées à Dourmenez.

● **Décès de la mère de Pierre Poullitch.**

Notre ami Pierre Poullitch, membre du bureau de l'Union des Sociétés Bretonnes, vient d'avoir la douleur de perdre sa mère. A sa tête, nous présentons nos sincères condoléances et l'expression de notre affectueuse amitié.

Alice Poullitch, née Prigent, était originaire de Guerdou. Elle avait eu 88 ans le 23 septembre dernier. Fille d'un employé du gaz de St Denis, elle avait épousé un cheminot. Guillaume Poullitch, originaire de Callac, qu'elle avait rencontré à Paris. Le couple habita longtemps à St Denis et eut deux enfants Pierre et Michèle. Depuis un certain temps ils habitaient à Euphan et passaient les mois d'été dans leur maison d'été à Euphan, dans les Côtes d'Armor et à son lieu d'inhumation.

● **Châteaugiron - Plérin - Pontic.** Monsieur Raymond Guingamp, administrateur civique de l'Etat, Chevalier de la Légion d'honneur, Officier de l'Ordre National du Mérite, est décédé dans sa 88ème année. Ses obèques ont eu lieu à Plérin.

● **La Garenne-Colombes - Montreuil-sous-Bois - Pomment-Jaudy.** Monsieur Jean-Marc Bouget est décédé dans sa 87ème année. Ses obèques ont eu lieu à Pontreux.

● **Moragay - Quesnoy - Le Mans.** Madame Hélène Bressat née Durif est décédée à l'âge de 82 ans. Ses obèques ont eu lieu à Quesnoy.

● **Boulogne-Billancourt - Etalbes-sur-Mer - Saint-Brieuc.** Monsieur Xavier Guesneux est décédé à l'âge de 53 ans. Ses obèques ont eu lieu à Etalbes-sur-Mer.

● **Issy-les-Moulineaux - Plourhan.** Madame Alice Croquevielle née Monlart est décédée à l'âge de 91 ans. Ses obèques ont eu lieu à Avranches.

● **Paris - Saint-Maur - Origny - Guingamp.** Monsieur Didier Dutail est décédé à l'âge de 59 ans. Un hommage funèbre lui a été rendu au Cimetière du Père Lachaise.

● **Créteil - Merdrignac - Piémont.** Madame Simone Bouchoux née Vasse est décédée à l'âge de 72 ans. Ses obèques ont eu lieu à Merdrignac.

● **La Celle-Saint-Cloud - Bréilidy.** Monsieur Yves Véal, ancien Combattant 1939-1945, Médaille Militaire, Croix de Guerre est décédé dans sa 79ème année. Ses obèques ont été célébrées à Bréilidy.

● **Paris - Saint-Branda.** Monsieur Pierre Guillemot, ancien des Forces Françaises Libres, Chevalier de la Légion d'honneur, Médaille Militaire, Croix du Combattant Volontaire de la Résistance, Croix de la Valeur Militaire, Croix de Guerre T.O.E., Médaille de la France Libre, est décédé à l'âge de 91 ans. Ses obèques ont eu lieu à Saint-Branda.

● **Saint-Denis - Lanradec.** Monsieur Jean Le Dugou est décédé à l'âge de 79 ans. Un hommage lui a été rendu au cimetière funéraire municipal de Saint-Brieuc.

● **Argenteuil - Vignac.** Madame Marie Renouel née Court est décédée à l'âge de 73 ans. Ses obèques ont eu lieu à Vignac.

● **Drancy - Quesnoy.** Monsieur Pierre Zama est décédé à l'âge de 89 ans. Ses obèques ont été célébrées au Quesnoy.

● **Rueil-Malmaison - Saint-Nicolas-du-Péle.** Monsieur Joseph Le Douche est décédé dans sa 88ème année. Un hommage lui a été rendu au cimetière de Plumet-Quintin.

● **Montreuil - Trémiel - Belle-Ile-en-Terre.** Monsieur Yves Le Mat est décédé dans sa 64ème année. Un hommage lui a été rendu au cimetière de Trémiel.

● **Origny - Bégard - Le Mezec - Guingamp.** Monsieur Daniel Brand est décédé à l'âge de 58 ans. Ses obèques ont eu lieu à Bégard.

ANCIEN COMMANDANT DU BATAILLON "GUY MOCQUET" GUILLAUME LE VERGE N'EST PLUS

● **Lannoelec (22).** C'est avec une grande émotion que nous avons appris le décès à l'âge de 92 ans de notre ami Guillaume Le Verge. Il était instituteur lors de la déclaration de guerre. Mobilisé, il sera grièvement blessé lors de l'offensive allemande en mai 1940 : onze blessures dans le dos et les reins. Il devra également subir l'amputation des deux pieds.

Rapatrié début 1941, il commença une pénible rééducation. En 1943, il intègra la Résistance et participa à la centralisation des différents maquis de la région de Paula, Trébrévan, etc.

En juin 1944, il commande le bataillon F.T.P. "Guy Mocquet" qui s'illustrera notamment lors des violents combats de La Pie le 29 juillet en coupant la route de la Normandie aux paras du Général Ramke.

Chaque année, nous nous retrouvons fin juillet à La Pie pour honorer les victimes de la barbarie nazie. Cette année, l'état de santé de Guillaume l'empêcha d'être des nôtres à cette cérémonie du souvenir.

"Homme véritable" par son courage, sa force de caractère, mais aussi sa gentillesse et sa modestie, il était commandeur de la Légion d'honneur et titulaire de plusieurs décorations.

Un dernier hommage lui a été rendu au cimetière de Carhaix.

Notre journal, dont il était un fidèle lecteur, présente à son épouse, à ses enfants, petits-enfants et à toute sa famille nos bien sincères condoléances et l'assurance de notre sympathie.

● **Luc Jaume.**



● **Châtillon - Clamart - Piémont - Pontivy.** Monsieur Eugène Daniel est décédé dans sa 86ème année. Ses obèques ont eu lieu à Piémont.

● **Savigny-sur-Orge - Saint-Maur - Manilla.** Monsieur Elie Meunier est décédé dans sa 88ème année. Ses obèques ont eu lieu à Saint-Brieuc.

● **Fresnes - Maisons-Alfort - Plumauzat - Rennes.** Madame Marie Riviere, née Durand, est décédée dans sa 84ème année. Ses obèques ont été célébrées à Plumauzat.

● **Colombes - Trévou - Tréguignac - La Havre.** Monsieur Daniel Le Gardien est décédé à l'âge de 73 ans. Ses obèques ont eu lieu à Hivy.

● **Irvy - Fontenay-aux-Bois - Trémuson.** Madame Emile Le Saulois née Honorée Le Provost est décédée à l'âge de 91 ans. Ses obèques ont eu lieu à Trémuson.

● **Saint-Ouen-les-Lilas - Bégard.** Madame Yvonne Le Mur né Nicol est décédée à l'âge de 80 ans. Ses obèques ont eu lieu à Bégard.

● **Gagay - Ploumarnach.** Monsieur Gilbert Chevreton est décédé dans sa 86ème année. Ses obèques ont eu lieu à La Clarté.

● **Gagay - Louannec - Perros-Guirec.** Monsieur Philippe Perrot est décédé à l'âge de 70 ans. Ses obèques ont été célébrées à Perros-Guirec.

● **Saint-Denis - Lanradec.** Monsieur Jean Le Dugou est décédé à l'âge de 79 ans. Un hommage lui a été rendu au cimetière funéraire municipal de Saint-Brieuc.

● **Argenteuil - Vignac.** Madame Marie Renouel née Court est décédée à l'âge de 73 ans. Ses obèques ont eu lieu à Vignac.

● **Drancy - Quesnoy.** Monsieur Pierre Zama est décédé à l'âge de 89 ans. Ses obèques ont été célébrées au Quesnoy.

● **Rueil-Malmaison - Saint-Nicolas-du-Péle.** Monsieur Joseph Le Douche est décédé dans sa 88ème année. Un hommage lui a été rendu au cimetière de Plumet-Quintin.

● **Montreuil - Trémiel - Belle-Ile-en-Terre.** Monsieur Yves Le Mat est décédé dans sa 64ème année. Un hommage lui a été rendu au cimetière de Trémiel.

● **Origny - Bégard - Le Mezec - Guingamp.** Monsieur Daniel Brand est décédé à l'âge de 58 ans. Ses obèques ont eu lieu à Bégard.

● **Saint-Denis - Plérin - Plouz-sur-lia** Nous venons d'apprendre la disparition brutale à l'âge de 38 ans, de Lorenzi Piau, époux de notre ami Stéphane Piau, maire-adjoint de Saint-Denis. Un hommage civil lui a été rendu au centre funéraire municipal de Saint-Brieuc. Nous présentons nos bien sincères condoléances à toute la famille.

● **Rueil-Malmaison - Uzel - Hémondor.** Madame Lydie Georquin née Le Moigne est décédée à l'âge de 41 ans. Ses obèques ont eu lieu à Loudac.

● **Saint-Maur - Pleubian.** Madame Jeanne Le Pivang née Le Chevalon est décédée à l'âge de 82 ans. Ses obèques ont eu lieu à Pleubian.

● **Anières - Arcueil - Rueil-Malmaison - Plumaux.** Monsieur Alexandre Julot est décédé dans sa 85ème année. Ses obèques ont eu lieu à Plumaux.

● **Drancy - Noyal - Quimper - Lannion.** Monsieur Pierre Hamon est décédé à l'âge de 62 ans. Ses obèques ont eu lieu à Noyal.

● **Arcueil - Lohuc - Guerlesquin.** Mademoiselle Aline Le Roch est décédée à l'âge de 74 ans. Ses obèques ont été célébrées à Lohuc.

● **La Garenne-Colombes - Piéto - Gormenah.** Madame Yvonne Paro née Touan est décédée dans sa 81ème année. Ses obèques ont eu lieu à Piéto.

● **Maisons-Alfort - Puteux - Châteaudren.** Monsieur Jean Echal est décédé à l'âge de 74 ans. Ses obèques ont eu lieu à Châteaudren.

● **Malakoff - Piestin-les-Grèves.** Madame Catherine Jacq née Marce est décédée dans sa 81ème année. Ses obèques ont eu lieu à Piestin-les-Grèves.

● **Argenteuil - Saint-Brieuc - Ploufragan.** Madame Odette Hello née Renaud est décédée dans sa 94ème année. Ses obèques ont eu lieu à Saint-Brieuc.

● **Gennevilliers - Erpay.** Monsieur André Petit, ancien Combattant 1939-1945, est décédé dans sa 88ème année. Ses obèques ont eu lieu à Erpay.

● **Anières - Gennevilliers - Saint-Denis - Trémiel.** Madame Lucie Fustec, née Adam, est décédée dans sa 91ème année. Ses obèques ont eu lieu à Ploërgat-Moy-sau.

● **Villejef - Paris - Boursac - Plancœt - Rennes.** Madame Anisèle Marcelin née Fery est décédée dans sa 80ème année. Ses obèques ont eu lieu à Boursac.

● **Villejef - Lanvollon - Treisingue.** Madame Suzanne Le Penne née Cochard est décédée dans sa 88ème année. Ses obèques ont eu lieu à Treisingue.

● **Les Lilas - Pléne-Jugon - Plumauzat.** Madame Simone Hervé née Renault est décédée dans sa 89ème année. Ses obèques ont été célébrées à Pléne-Jugon.

AGENDA

PETITES ANNONCES

à Vendre

Gourin (56)
Près centre ville, vendus
TERRAIN A BATIR 1000 M²
Rue calme, prêt à débiter.
Tel. : 01 39 51 6203
ou 02 97 23 96 35

à Vendre

Epinau-sur-Seine (93)
Propriétaire vend le
Quatre pavillonnaire calme futur proche tram
MAISON EN MEUBLÉE
6/7 PIÈCES SUR 2 NIVEAUX
S/Sol complet, garage-atelier, jardinier avant et arrière
Chauffage gaz
PRIX : 920.000 F
Tel. 06 81 73 31 12

à Louer

Gennevilliers (92)
IMMEUBLE CALME
7 pièces - 55 m² composées de 1 entrée, cuisine, 1 séjour, 1 chambre, salle d'eau, toilettes chauffage central individuel gaz
interphone
prix vide ou meublé : 541,19 euros -
Libre de suite
accès facile par transport ligne 13
RER C - autobus 304, 178, etc...
Renseignements : M. Aurault
Tél. 01.53.43.84.13

- MUSIQUE -
Recherche professeur ou amateur de DIALTO sur région
Banlieue sud
Vity, Ivry et alentours.
Tél. 01 46 80 31 70

RENCONTRES

● 126 - Homme, 55 ans, origine bretonne, habitant dans le 95 et le 22 souhaite rencontrer femme entre 50 et 60 ans aimant la Bretagne, sa culture, les voyages et les animaux. Annonce sérieuse.

● 127 - Homme, 39 ans, habitant l'île-de-France, souhaite rencontrer bretonne du Finistère Nord (de 34 à 46 ans) aimant la musique bretonne et le fest-noz, pour vie à deux. Annonce sérieuse. Tél. 01 60 11 28 86.

● 128 - Costarmoricain célibataire, 33 ans, depuis quelques mois dans le 92, recherche une bretonne parisienne comme guide pour la Bretagne. Tél. 06 80 71 85 86.

● 129 - Homme, 62 ans, habitant l'île-de-France, aimant la nature, les randonnées, la danse et les loisirs souhaite rencontrer femme 55/60 ans, pour amitié. Tél. 01 46 71 17 76.

Pour toutes ces annonces, écrire au journal qui transmettra.

Performances au 19 rue du départ

Les responsables de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'île de France élaborent tous bénévolement, nous ne pouvons assurer une présence continue au 19 rue du Départ. Cependant, nous assurons un certain nombre de performances à jours fixes dont voici la liste.

Mardi 9 h 30 - 12h : Gabriel DELAHAYE
Mercredi 9 h 30 - 12h : Jean DIRAUNT
Jeudi 15 h - 17 h : Daniel LE GALLO
Vendredi 10 h - 12h : Luc JAUME

Vous pouvez aussi demander un rendez-vous en téléphonant au 01 43 20 68 46. Si vous laissez un message au répondeur, indiquez à quelle heure vous êtes joignable. Vous pouvez aussi nous laisser des informations sur la télécopie au 01 43 20 96 78

Éditeur : Fédération des Bretons de la Seine Saint Denis
Siège social : 2 place Paul Langevin 93200 Saint Denis
Directeur de la publication : Luc Jaume
Directeur général : Jean Le Lagadec
Rédacteur en chef : Gabriel Delahaye

Rédaction : Jean Touant (22), Célestine Hervy (59), André Le Roux (55), Daniel Kerpan (54), Jean Monau (44), et Christèle Luc-Jaume (Carné) - Informations générales, Jean-Marie Pionas, Marcel Aloy, André Le Mezec Plo Guymarch, Monique Le Taz, Pascal Guenn (53)

Abonnements : 1 an : 23 € de soutien - 30 €

Rédaction parisienne : 19 rue du Départ 75014
Tél. 01 43 20 68 46
Fax : 01 43 20 96 78
Adresse e-mail : BRETAGNE-ILEDEFRANCE@wanadoo.fr

Distribué par les N.M.P.P.
Impression CWI
Vern-sur-Seiche 02 98 62 19 20
N° Commission paritaire : 78872

A Rennes le VAL en provenance du Garage - Atelier vers la station de la Poterie

(photo : communauté d'agglomération Rennes Métropole)

À Rennes, la mise en service du métro de type VAL va ajouter une pièce maîtresse pour accélérer et assouplir le transport des voyageurs dans une agglomération qui compte 380 000 habitants. Vous lirez en page 14 et 15 l'intégralité de l'article de la semaine dernière, le projet se fait dans des volumes confortables, certes, mais surtout par une locomotive diesel et binnévoilant sur des voies qui ont largement fait leur temps. L'électrification et la modernisation des voies TER est le complément indispensable à la réalisation du TGV. Elles permettront d'ailleurs de diriger des trains de ce même TGV vers des gares qui leur sont inaccessibles actuellement.

C'est si le TGV est nécessaire voire indispensable à notre époque, il est tout aussi essentiel que soient tissés autour de lui des réseaux locaux qui per-

- DATES À RETENIR**
- 4 mars - Paris 20e : Théâtre Clavel, 32 rue Clavel - Frédérique et le groupe Beltaine.
 - 9 mars - Gagay : 21h00, Fest Noz, salle des Fêtes.
 - 9 mars - Ivry : 12h00, Buffet banquet, voir page 8.
 - 10 mars - Villejef : 12h00, Campagnol, salle des Esselières, 3 boulevard Chastenot de Gény.
 - 10 mars - Bondy : Chaperon régional de l'USMB.
 - 15 et 16 mars - Stade de France : Nuits celtiques.
 - 15 mars - Taverney : 20h30, Concert Gilles Servat, salle des Fêtes, Rens. 01 30 40 50 70.
 - 16 mars - Paris : 16h00, Champ de Mars, Concerts (voir page).
 - 15, 16 et 17 mars - Stade de France : Salon de la Bretagne.
 - 16 mars - Ivry : 21h00, Fest noz au Tremplin, rue Raspail.
 - 17 mars - Mityry-Mory : 15h00, Loto, salle Marcel Paul, rue Paul Vaillant Couturier.
 - 20 au 22 mars - Stade de France : Journées du tourisme en Pays de Rance.
 - 23 mars - Taxis : 21h00, Soirée dansante au Petit Robinson, Joinville.
 - 30 mars - Stains : Cinéma (voir page 10).
 - 5 avril - Drancy : 19h00, Assemblée générale, salle République, 13 rue de la République.
 - 6 avril - Saint-Jean-le-Doux-Jumeaux (77) : 21h00, Cabaret celtique présenté par l'Amicale Breizh 77.
 - 13 avril - Créteil : Fest noz, Palais des Sports.
 - 13 avril - Fresnes : Fest noz, gymnase Herriot.
 - 20 avril - Sevran : 20h30, Frédérique, espace François Mauriac, 51 avenue du Général Leclerc.
 - 27 avril - Taxis : Concours de Pétanque au boudrome de Chamigny.
 - 27 avril - Savigny-sur-Orge : Fest noz avec Trenk, Tamm Kreiz, Koroll Breiz, salle des Fêtes, Rens. 01 69 05 11 18.
 - 27 avril - Taxis : Concours de boules au Boudrome de Chamigny, quai du Viaduc, inscriptions 15h00.
 - 1er mai - Clamart : Rallye pédestre (voir page 8).
 - 11 au 18 mai - Ivry : Voyage à La Baule (voir page 8).
 - 13 au 16 mai - Chamigny : Voyage en Hollande.
 - 25 et 26 mai - Chamigny : Fête de l'oh, sur le thème de la préservation et de la protection de l'eau.
 - 25 septembre - Chamigny : Fest noz, gymnase Paul Tabanelle.

VIE ASSOCIATIVE

BOBIGNY
Beau succès de la soirée Bretonne au magic cinéma

Depuis que le "Magic-Cinéma" présente des films sur la Bretagne, le succès est chaque fois au rendez-vous. Ce fut le cas cette fois encore avec la soirée consacrée au travail des hommes des ports et à celui des filles de la sardine.

Avec ces films choisis par Tanguy Perron, chargé de Mission Patrimoine et Cinéma en Seine-Saint-Denis, point de "Paimpolaise" chantée sur fond de dolmens fleuris d'ajoncs, mais des histoires de vies généralement passées sous silence...

"Quai Amer" de Michel Le Thomas nous a fait comprendre les raisons de la colère des dockers de Lorient devant la remise en cause de leur statut qui les protégeait de la précarité. Et comment ne pas garder en mémoire les mains déformées par la glace de ces trépassés de poissons...

Avec "Les Filles de la Sardine", film réalisé par Marie Héla en 2000, nous découvrons le travail des ouvrières de l'une des trois dernières conserveries de sardines à Douarnenez. Les gestes sont répétitifs, les salaires bas, mais chaque ouvrière semble se contenter de cette situation. Une résignation qui s'explique sans doute par les difficultés à trouver un emploi en dehors de ces usines.

Comme nous sommes loin de la combativité de ces fières "Pen Sardines" de Douarnenez

impressions et posèrent des questions à Marie Héla et à Michel Le Thomas. Des discussions qui se poursuivirent dans une salle — artistiquement décorée de nappes bretonnes — et autour d'un buffet



Pendant le débat : Tanguy Perron, Marie Héla, Michel Le Thomas. (photo Sylvie BISCIONI)

campagnard préparé par les membres de l'amicale bretonne : pain de campagne, pâte bretonne, far aux pruneaux (confectionnée par la Présidente). Le tout accompagné, il va sans dire, d'un verre de cidre



Les membres de l'amicale bretonne font une pause après avoir préparé le buffet campagnard qui clôturera fort agréablement la soirée. (photo J. Solé)

scandant lors de leur grève de 1924 : "Pemp-réal-vo !" ("vingt-cinq sous, il y aura !"). L'évocation — trop brève — de leurs luttes par quelques-uns de ces "Pen Sardines" est, à mon sens, un des moments les plus émouvants du film.

"Le Petit-Fils de Robinson", film amateur réalisé, en noir et blanc, par Louis Le Meur en 1949, nous fit partager les aventures de trois gamins échoués sur un îlot au large de la baie de Saint-Brieuc. L'accompagnement musical du film était assuré par Eric Sternseld.

Clôture en musique
Lors du débat qui suivit la projection, plusieurs spectateurs firent part de leurs

des Forges et les Gars de Locminé... qui ont de la mallette d'essouls leurs soulers !

A noter qu'à cette soirée, nous avons eu le plaisir d'accueillir M. Abdel Sadi, Conseiller Général, Annick Le Mée du Cabinet du Maire, Françoise Joukand et Catherine Rozard du Service Culturel, Claude Deschamps, Président du Comité Local des Anciens

C'est comme d'habitude nombreux que les Bretons et amis de la Bretagne de Villejulf et des alentours étaient présents pour notre assemblée générale. Celle-ci se tenait dans une des salles de l'espace congrès des Essallères. Nous remercions la municipalité qui la met régulièrement à notre disposition nous apportant ainsi une aide essentielle.

Le rapport d'activité présenté par la Présidente et le rapport financier présenté par la trésorière, Annick Czernik, furent approuvés à l'unanimité. C'est aussi à l'unanimité que fut votée la composition du nouveau bureau.

Jean Diraison représentait l'Union des Sociétés Bretonnes d'Ile-de-France et il eut des mots d'encouragements pour notre amicale. Madame Ozan-Zielinski, responsable des associations du Conseil Municipal est venue dans l'après-midi nous dire tout l'intérêt qu'elle portait à nos activités. Qu'elle trouve ici la marque de notre gratitude.

Dans la soirée, les adhérents de 65 ans et plus ont reçu un collier offert par l'amicale.

Voici la composition du nouveau bureau : Présidente d'honneur, Claude Pinet ; vice-président d'honneur, André Lassalle ; Présidente, Jeannine Louboutin ; vice-présidente, Jean Czernik ; secrétaire, Marcel Romagné ; secrétaire-adjointe, Marie-Louise Romagné ; trésorière, Annick Czernik ; trésorier-adjoint, Daniel Corvellec. Autres membres du bureau : Jean Cochein, Christiane Corvellec, Jean Diraison, Raymond Follic, Monique Lassalle, Odile et Louis Le Guyader.

Luc Jaume

VILLEJUIF
Une joyeuse assemblée générale

C'est comme d'habitude nombreux que les Bretons et amis de la Bretagne de Villejulf et des alentours étaient présents pour notre assemblée générale. Celle-ci se tenait dans une des salles de l'espace congrès des Essallères. Nous remercions la municipalité qui la met régulièrement à notre disposition nous apportant ainsi une aide essentielle.

Le rapport d'activité présenté par la Présidente et le rapport financier présenté par la trésorière, Annick Czernik, furent approuvés à l'unanimité. C'est aussi à l'unanimité que fut votée la composition du nouveau bureau.

Jean Diraison représentait l'Union des Sociétés Bretonnes d'Ile-de-France et il eut des mots d'encouragements pour notre amicale. Madame Ozan-Zielinski, responsable des associations du Conseil Municipal est venue dans l'après-midi nous dire tout l'intérêt qu'elle portait à nos activités. Qu'elle trouve ici la marque de notre gratitude.

Dans la soirée, les adhérents de 65 ans et plus ont reçu un collier offert par l'amicale.

Voici la composition du nouveau bureau : Présidente d'honneur, Claude Pinet ; vice-président d'honneur, André Lassalle ; Présidente, Jeannine Louboutin ; vice-présidente, Jean Czernik ; secrétaire, Marcel Romagné ; secrétaire-adjointe, Marie-Louise Romagné ; trésorière, Annick Czernik ; trésorier-adjoint, Daniel Corvellec. Autres membres du bureau : Jean Cochein, Christiane Corvellec, Jean Diraison, Raymond Follic, Monique Lassalle, Odile et Louis Le Guyader.

Jeannine Louboutin.

VIE ASSOCIATIVE

AUBERVILLIERS
Un riche bilan d'activités

Notre assemblée générale à laquelle participait Gabriel Datshayev, le secrétaire général de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France, nous a permis de faire le point d'un riche bilan d'activités.

Nous avons bien sûr nos activités propres : cours de danse, stages de danse, de langue bretonne, le repas de l'association et le point d'orgue : notre fest noz qui fut un grand succès auquel il nous faut associer les membres d'autres amicales affiliées de l'USBIF sans lesquels nous n'aurions pu faire face à toutes les tâches de l'organisation.

Nous avons aussi participé à plusieurs initiatives d'autres associations ou institutions sur la commune : chanteur au centre Constance Mazier, rencontre autour de la danse avec une association, l'UTIT, la fête de la musique, la rencontre des associations, le banquet du monde. Nous avons répondu à des demandes de collaborateurs locaux : le magasin Truffaut et les commerçants du marché de Montfort.

Enfin, nous avons été présents activement aux différentes initiatives de l'USBIF : banquet régional, stand au salon de Bretagne de la porte de Versailles, stand à la fête de l'Humanité, congrès.

Nos prévisions pour l'année prochaine sont aussi nourries avec en plus des sorties spectacles, des interventions en milieu scolaire et un voyage à Piémont.

Notre nombre d'adhérents ne correspond malheureusement pas à la densité de nos activités. Nous avons décidé de travailler pour remédier à cette déficience. En particulier, nous ferons connaître notre association par des articles dans le journal d'Aubervilliers.

La discussion sur tous ces points a été riche et nous espérons qu'elle portera ses fruits en cette année 2002.

Une galette des rois terminait cordialement cette assemblée après que nous ayons élu notre nouveau bureau dont voici la composition :

Présidente : Anne Foussat, vice-présidente : Sabine La Goff, secrétaire : Marie-Christine Marq, secrétaire adjointe : Virginie Bernaud, trésorier : Jean-Louis Bierrard, trésorier adjoint : Jean-Pierre Le Bal.

Anne Foussat

MITRY-MORY
Musiques mêlées au Fest Deiz

Ce samedi, une nombreuse assistance de Bretons et leurs invités est venue passer comme à l'accoutumée, une agréable "fest deiz" (fête de jour) de la galette organisée par l'amicale, salle Marcel Paul.

Pour la première fois à Mitry, les bénévoles du cercle celtique "Labour Ha Kan" (travail et chants) de Paris - Jean-Marc Daniel et Yannick Sanson — ont du Binou et de la bombardée, uniformément les danseuses et danseurs qui de suite envahissent la piste.

En l'absence de nos chers initia-

l'après-midi se déroula ensuite dans une ambiance de fête où chacun a pu savourer une part de gâteau accompagnée d'un verre de cidre. La piste de danse n'a pas désemplé des danseurs entraînés par l'orchestre des "Blues-ettes".

Saluant la visite de Jean-Pierre



teurs excusés : Roger et Philo Choener (anniversaire obligé) Marc Patriarca dirigea avec brio le spectacle de danse : en ronde, en lignée selon la tradition et aussi de formes chorégraphiques de façon plus attrayantes et plus variées, le tout en harmonie très applaudie.

Pour permettre de souffler un peu, le repas assuré par une musique de variété offrit la possibilité à toutes et à tous de se détacher avec des danses connues dans tout le pays.

Bontoux, conseiller général, maire de Mitry-Mory et président d'honneur de l'amicale, il le remercia chaleureusement ainsi que le conseil municipal, pour les locaux et salles municipales utilisées pour les nombreuses activités diversifiées de la vie de l'amicale et son rayonnement dans la vie associative locale.

Puis, il évoqua quelques problèmes d'actualité, l'euro, la loi de modernisation sociale favorable à l'emploi stable, la très puissante

CHAMPIGNY
Les amicalistes rois

La salle René Rousseau accueillait 93 participants pour la traditionnelle galette des rois offerte par l'amicale.

Après les échanges mutuels des vœux, Georges au nom du bureau de l'amicale présenta les sœurs, bonne et heureuse année, prospérité et surtout une bonne santé. Un certain nombre d'amis nouveaux et futurs adhérents s'étaient joints à nous et il a alors présenté les membres du nouveau bureau très applaudis et remercié l'ensemble des personnes pour leur présence et leur amitié.

Place à la danse avec "TITI" et son accordéon pour des danses rétro, chansons très connues reprises en chœur dans la joie et la bonne humeur. Pendant la dégustation d'une excellente galette accompagnée de cidre breton.

Ensuite, les rois et reines d'un jour

se sont levés pour fêter leur couronnement et ont posé pour la photo avec leur couronne et leur sceptre.

Nous avons interrompu la danse pour le tirage d'un loto avec deux séries dont les premiers lots se composent de produits bretons, confitures, pâtisseries et conserves.

La danse a repris avant de se quitter. Heureux de cet agréable après midi et en se promettant de se revoir à la crêpe party.

G. Chavel

Nous vous annonçons déjà à présent notre prochain fest noz le 18 septembre dans un nouveau gymnase Pascal Tabarelli rue de Musselburgh. Il sera équipé d'un parquet et vous pourrez danser et applaudir ANCHFOOL venant de Bretagne, TRENK de Villejulf et Aïlin FENNED venant du Mass de Bretagne.



Galette des Rois, le 12 janvier.

CRETEIL
L'adhésion en tête

C'est dans une ambiance amicale que notre assemblée générale s'est déroulée le 1er février 2002 avec la participation de Jean-Luc Caudal, représentant de l'USBIF.

Après avoir donné un compte rendu de nos activités 2001 : fest noz, banquet, journée de solidarité au conseil général, multiples participations aux manifestations locales, nous avons parlé des perspectives 2002 avec l'invitation à la danse bretonne qui sera une activité supplémentaire. La manifestation la plus importante restera le fest noz le 15 avril prochain.

Puis, il conclut en citant les vœux du président de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France : "... n'oubliez jamais que les hommes et les femmes ont la société où ils vivent. L'événement est toujours entre nos mains, soyons donc actifs, solidaires et généreux pour que nos vœux et nos rêves deviennent réalité".

Enfin, les musiques et la danse bretonne et de variété reprirent de plus belle. Après ce fest deiz très réussi, rendez-vous a été donné notamment au banquet de l'amicale et au loto le 17 mars dans cette même salle Marcel Paul.

Enfin, les musiques et la danse bretonne et de variété reprirent de plus belle. Après ce fest deiz très réussi, rendez-vous a été donné notamment au banquet de l'amicale et au loto le 17 mars dans cette même salle Marcel Paul.

Engagement a été pris pour participer aux initiatives locales, départementales et de l'USBIF. Jean-Luc Caudal en prenant chaque lettre de l'USBIF a montré le sens de notre association Union Solidaire. L'information Fespug avait tout.

Un bureau a été élu à l'unanimité et au loto le 17 mars dans cette même salle Marcel Paul.

Un bureau a été élu à l'unanimité et au loto le 17 mars dans cette même salle Marcel Paul.

Un bureau a été élu à l'unanimité et au loto le 17 mars dans cette même salle Marcel Paul.

ABONNEZ-VOUS A "BRETAGNE - ILE DE FRANCE"

NOM : Prénom :

Adresse :

Bulletin à renvoyer au bureau "Bretagne - Ile de France", 19, rue du Départ, 75014 PARIS, accompagné d'un chèque de 23 € (abonnement d'un an) ou de 30 € (abonnement de soutien), à l'ordre de "Bretagne - Ile de France".

VIE ASSOCIATIVE

CLAMART Notre amicale honorée par les élus locaux

Le dimanche tous les membres du bureau étaient présents, bien décidés à accueillir les adhérents à leur assemblée générale. Le président Roger Beucherie, Yves Conseil vice-président, Louise Beucherie secrétaire, Jean-Pierre Joly trésorier, Christine Aluzet secrétaire adjointe, Alain Leberre secrétaire des sports sous la couleur de Bretagne et l'honneur d'avoir avec eux Monsieur Jean Le Lagadec président de l'USBF et du journal Bretagne Ile de France.

Après l'accueil de 40 membres de l'Amicale et la réception de 10 nouveaux, il était possible au président de commenter le rapport moral, et d'activité de l'Amicale, composée de 90 membres, rappelant que si cette amicale existait c'était grâce au nouvel élan début de l'an 2000, mais aussi à

mité par l'assemblée, quelques commentaires sur le rapport d'activité la démission de tous les membres du bureau, 8 candidats se sont prononcés volontaires pour former le conseil d'administration qui se réunira pour définir les postes à chacun.



Écoulant Jean Le Lagadec, Roger Beucherie et Le maire Philippe Kaltenbach
Photo Alain Loyer

des Petits Pois, accompagné par le folklore de musique bretonne Le Bagad de Paris.

Après une zabude sur les marches de la mairie, tous les amis se sont regroupés pour une photo souvenir avant de passer à table pour les délicieux rogas préparés par Françoise et Yves par nos dévoués bénévoles et membres de l'Amicale, la journée s'est terminée en musique et quelques danses bretonnes.

■ Roger Beucherie



A partir du pavillon de l'amicale rassemblée de gauche à droite Roger Beucherie, Philippe Kaltenbach, Jean Le Lagadec et le député Jean-Pierre Foucher
Photo Philippe Serre

notre président d'honneur Monsieur Louis Janvier qui est dans sa 93e année. Notre vice président d'honneur Monsieur Poullan à 92 ans, était présent.

rappelons à tous notre permanence le 2e samedi de chaque mois de 1h à 12h à la maison des associations au 57 rue du Trocy, salle de réunion où il est possible de s'inscrire ou échanger quelques mots de breton.

Le Rallye pédestre organisé par notre vice Président aidé de Philippe Serre, membre de l'Amicale qui a eu lieu le 1er mai 2001 et qui est renouvelé en 2002, avec un départ à la gare de Clamart.

Nous avons bien constaté le courage de nos bénévoles et surtout les crépines qui sont intervenues plus de 6 fois en 2001, la dernière organisation a eu lieu pour le Téléthon le 8 décembre. Notre secrétaire adjointe a organisé un après midi à l'imitation à la fabrication des crêpes et à échanger différentes recettes et les mettre sur notre site internet www.chez.com/bretonsclamart.

Les moyens modernes de communication nous ont permis de prendre contact avec le service de réservation au stade de France concernant la nuit celtique le 15 mars, les secrétaires et vice présidents se sont mis au travail et nous avons pu réserver 71 places pour cette soirée.

Claude qui est passionné d'information nous a réalisé un calendrier l'an 2002 avec les prévisions bretonnes. Après cette longue exposition de notre activité la lecture du rapport financier par notre trésorier, l'approbation des comptes était acceptée par l'assemblée.

L'approbation des élus

Monsieur le maire de Clamart, Philippe Kaltenbach nous a honoré de sa présence, notre député Jean-Pierre Foucher et notre conseiller général du Haut Clamart Philippe Pemzeck, qui est membre de l'Amicale.

Jean Le Lagadec au nom de l'USBF faisant honneur à notre vice président Louis Janvier pour les nombreuses années de collaboration au sein du bureau de l'USBF ainsi qu'aux nombreuses manifestations réalisées à Clamart, Jean nous expliqua le rôle de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France afin de regrouper les différentes amicales sans étiquettes politiques ni religieuses, laissant à chacun sa conviction mais en respectant autrui, le journal Bretagne Ile de France est le seul qui est édité et distribué en Ile de France, ce dernier étant réalisé par des bénévoles.

Notre jeune Morgane qui prépare une maîtrise en présentant un mémoire sur la Bretagne, «peu-on militer pour la culture bretonne en parlant le breton ou sans parler le breton», attirait l'attention de Jean qui céda la parole sous les applaudissements de l'assemblée.

Philippe Kaltenbach maire de Clamart nous félicita d'être aussi nombreux et nous encouragea à maintenir notre activité au sein de la vie associative de la ville de Clamart Jean-Pierre Foucher notre député nous rappela le rôle important de l'Amicale auprès des Clamartais.

Après cette assemblée le président leva la séance et invita tout le monde à

prendre le verre de l'amitié à la salle des fêtes, offert par un membre de l'Amicale, Monsieur Lesaux, dirigeant le sympathique restaurant La Cosse

MONTREUIL Passage de Flambeau

L'Assemblée générale de l'amicale bretonne de Montreuil était un peu exceptionnelle cette année puisque c'était la dernière que présidait Claude Robert. En effet, aujourd'hui retraité, lui et Claude sa femme vont être de moins en moins présents en région parisienne et de plus en plus dans leur fier de Pinguilly, près de Lamballe.

Pour l'occasion leur fils Erik avait quitté Binic, où il travaillait désormais, pour donner un coup de main avec sa sœur de combat. Il a aussi soumis à la bombe les airs bretons, associé à Alain Lozach' au binou. Celui-ci accompagnait habituellement le cercle *Aux Vro* et les membres de ce groupe firent applaudir leurs talents de danseurs mais aussi leurs costumes. Le tout fut fort apprécié. D'ailleurs et en particulier Claude Robert ne résistait pas à leur entrain et se joignit à eux pour plusieurs danses.

Il faut dire que cela fait plus de trente ans que Claude et Claude Robert ont participé au groupe folklorique de Montreuil avant que, celui-ci disparu ils ne prennent la responsabilité de l'amicale.

La journée avait commencé par un repas convivial des amicalistes parmi lesquels on reconnaissait François Beucherie, curé de Saint Pierre et Saint Paul de Montreuil, originaire de la région de Rennes, Gabriel Delahaye,

qui représentait l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France vit nous remercier à l'heure du dessert.

Après le dessert justement, vint le moment où Claude Robert présentait le bilan positif de l'année et annonça son départ, en précisant que le bureau sortant avait préparé avec lui sa succession et que Dominique Barrie s'était proposé pour reprendre le flambeau.

Cette proposition fut applaudie et acceptée à l'unanimité. Voici la composition du nouveau bureau : présidente, Dominique Barrie - Vice présidente, Madeleine Le Bourhisquet - Trésorière, Jeanette Robic - Secrétaire, Eléane Le Bourhisquet - Commission de contrôle financier, Renée Le Guillou, Claude Robert, Claude Robert continuera à être membre du bureau.

Gabriel Delahaye félicita les amicalistes pour ce passage de flambeau qui se faisait dans de bonnes conditions. Il rappela l'importance de la loi de 1901 et le rôle de ciment social qu'avaient les associations. Il dit la nécessité que le maximum de membres prennent des responsabilités, jusque à un échelon minime.

La danse prit ensuite le relais ainsi qu'une tombola qui fut un succès. Un Saint Paul de Montreuil, en fin d'après-midi clôtura cette belle journée.

1er mai : rallye pédestre
Rendez-vous 13h30
gare de Clamart -
Contact : 01 48 31 78 29

VIE ASSOCIATIVE

R.A.T.P. Les présidents se succèdent

Notre assemblée générale, cette année, se tenait pour la première fois à la cafétéria du comité d'entreprise de la R.A.T.P. au carrefour playel dont nous avons apprécié le confort. Elle rassemblait un nombre d'adhérents plus important qu'à l'habitude.

Notre président d'honneur, Jacky Postolide avait fait pour l'occasion le déplacement de son centre Bretagne où il passe une retraite active afin de participer à nos débats.

Gabriel Delahaye, le secrétaire général de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France était aussi venu, en compagnie de Thierry Gourmelon, membre du bureau.

Les rapports d'activité et financiers, le quitus approuvés à l'unanimité. C'était aussi l'occasion pour le président sortant (votre serviteur) d'annoncer vers l'adhésion de nouveaux membres était la condition essentielle pour trouver de nouveaux responsables.

Il rappela l'importance de notre action en direction de notre province. Citant en particulier le trafic maritime, il affirma que par le truchement de notre pétition contre les marées noires nous avions participé, fût-ce modestement, aux avancées réalisées. Mais le problème n'est pas résolu, pour autant, à preuve, les derniers incidents dans le rail d'Quevessant.



En présence d'adhérents nombreux

Un apéritif fut ensuite offert aux participants et la soirée commença autour d'un buffet campagnard très convivial.

Voici la composition du nouveau conseil d'administration.

Président : Jean Morzaeck - Vice-Présidents : Joëlle Balan, Jean-Luc Laurent - Trésorier : Danis Sourimur - Trésorier adjoint : Raymond Jean - Secrétaire : Armel Ménard - Secrétaires adjoints : Pierre Guillaume, Henry Cornily

Souhaitons aux nouveaux responsables une belle réussite à laquelle, dans mes moyens je ne manquerai pas d'aider.

■ Michel Morvan

BEAUJOLAIS, JULIENAS, CHIROUBLE

Alain et Guy Bodillard
VITICULTEURS A JULIENAS

Du producteur au consommateur,
vous pouvez vous faire livrer à domicile
en Ile-de-France et en Bretagne.
(Réductions pour commandes groupées)

TÉL. 04 74 04 40 59

A consommer avec modération

SAINT-DENIS C'est bien reparti pour 2002

Cette assemblée générale intervenue prévue huit jours avant s'est tenue dans les locaux de l'auberge municipale. Mise à notre disposition par le maire dont nous remercions Monsieur Francis Langlade, maire-adjoint chargé de la vie associative.

Des dix heures trente de nombreux amicalistes s'étaient rassemblés, chacun y allant de ses bons vœux et des embrassades tout heureux de se retrouver. Les assistants se regroupèrent dans la grande salle. A la table d'honneur présidée par Gabriel Delahaye, secrétaire général de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile de France, à côté de lui, Arnick Courgnaud, présidente de l'association, Simone Ménage, secrétaire et Alain Le Gall, trésorier. Notre présidente prit la parole pour souhaiter la bienvenue aux participants et présenter le déroulement de la journée. Une administration fut réalisée à l'unanimité au sein de l'assistance, ainsi que celle du président, du secrétaire et du trésorier. Les mêmes sont toujours à bord. Bravo.

Raymond Le Deun nous fit ses compliments pour la tenue de notre assemblée et surtout pour les thèmes qui étaient évoqués. La fibre bretonne qui vibre en lui est réelle. Sa connaissance de la Bretagne n'est pas superficielle. Il exprime d'ouverture qu'il attribue aux Bretons est prioritaire de cette volonté de connaître.

La clôture de la discussion eut lieu de l'assemblée pour l'année 2001, les membres en place de la veille, si personnes étaient présentes, ce n'est pas rien. Pierre toujours à l'aise quand il fait savoir les bou-



Une assemblée fournie et attentive

venter le déroulement de la journée. Un hommage fut rendu à ceux qui nous quittent.

Dans le rapport d'activités, Arnick montra chronologiquement le déroulement de l'année, qui venait de s'écouler. Elles fit ensuite un rapport en insistant sur les valeurs morales devant guider les actions de notre amicale comme la solidarité pour tous ceux qui souffrent et qui n'ont pas l'élémentaire. C'est à dire, le minimum pour vivre humainement.

En justifiant le respil sur les pratiques encore par de nombreuses associations et en rappelant la richesse que procure l'élan vers les autres par la diversité des cultures, par les échanges qui en résultent, Arnick en faisant venir avec nous Mohamed Amri, président de l'Arria (Association des

L'élection des membres du conseil d'administration fut réalisée à l'unanimité au sein de l'assistance, ainsi que celle du président, du secrétaire et du trésorier. Les mêmes sont toujours à bord. Bravo.

Raymond Le Deun nous fit ses compliments pour la tenue de notre assemblée et surtout pour les thèmes qui étaient évoqués. La fibre bretonne qui vibre en lui est réelle. Sa connaissance de la Bretagne n'est pas superficielle. Il exprime d'ouverture qu'il attribue aux Bretons est prioritaire de cette volonté de connaître.

La clôture de la discussion eut lieu de l'assemblée pour l'année 2001, les membres en place de la veille, si personnes étaient présentes, ce n'est pas rien. Pierre toujours à l'aise quand il fait savoir les bou-



On reconnaît au fond de gauche à droite : Arnick Courgnaud, Simone Ménage, le sous-préfet Raymond Le Deun, Stéphane Piau, Gabriel Delahaye, Michel Colet.

Anciens Travailleurs Renault de l'île Sigéant nous la voie que nous avons choisie pour notre action. Celle d'une ouverture contre l'exclusion et pour le plus grand nombre de Humains.

Le rapport financier vérifia que l'état de nos finances est toujours aussi sain. Un souhait formulé déjà au cours du forum des associations à St Denis, faire le maximum pour que les frais de fonctionnement soient réduits d'une façon significative en supportant les loyers pour les locaux "amontés" par plusieurs décrets de localisations.

C'est au cours de ce rapport que Patrick Brousec, député-maire est venu nous rejoindre, suivi à quelques minutes par

chons ! Un vrai plaisir à ne pas manquer du spectacle !

Tout ce monde dans la grande salle, garnie nous en avons tant aimé. Le repas, mieux que le menu, était très bien accompagné par le Pouilly-Fuissé à l'entree et par le Beaujolais pour le plat de résistance. Cela fit pousser des chuchotements à quelques uns dont notre ami Guy qui nous chanta "le temps des cerises" accompagné par Michel Colet.

Ce fut une bonne journée pleine de bon-humeur. Nous avons rencontré dix-nouveaux adhérents.

■ ALAIN LE GALL

SKLERIENN AR MINTIN Un fest noz haut en couleurs

Comme chaque année, le fest noz de Villejui a tenu toutes ses promesses et sa 26ème édition avait de quoi satisfaire les amateurs les plus "boclars". Une organisation et un accueil sans failles, une musique entraînante et chatoyante et une nouveauté, un véritable spectacle de lumières.

Les fest nozers (comme dirait Christophe Caron) ont pu

la foule innombrable, sa fougue et le bonheur d'être présent à ce fest noz haut en couleurs.

On remarquait, parmi les participants Philippe Le Bris, premier adjoint au maire de Villejui, originaire de Lorient, Madame Azan-Libiesky, maire adjointe, chargée de la vie associative, de belles délégations de Labour ha Kan et de l'amicale de Champigny conduite par Jean-Luc Cau-



Comme à l'habitude, une grande affluence.

se déchainer aux sons des groupes, couples et duos, un vrai plaisir pour les oreilles !

Les yeux n'étaient pas en reste, car ils ont scintillé toute la nuit comme autant d'étoiles, une vraie nuit d'été !

Follenn et Carré Manchot furent fidèles à leur solide réputation, Louise Ebré et Ifig Flétrés ont distribué

généreusement leur vitalité et leur talent, Burr's Duo a fait son show pour le plus grand bonheur des danseurs, Hervé Ivry et Cédric Moign ont incendié la salle de leur génie et enfin Trenk, le groupe local a communiqué, à

dal ainsi que des amis des amicales de Villejui, d'Ivry et de Vitry.

Merci à tous les bénévoles du fest noz de Villejui qui veillent sur cette fête afin qu'elle garde son âme chaque année, une fête à la fois terriblement ancienne et

terriblement moderne, magique et populaire et c'est là toute sa noblesse.

A bientôt pour la 27ème édition.

■ Loric Emmerich
Photo : Jean-Claude Le Morne

MALAKOFF Vif succès au repas annuel

Le dynamisme des membres du bureau de notre amicale a permis de réunir dans une ambiance fort chaleureuse, 180 personnes amicalistes et amis pour certains des habitués de longue date, et d'autres nouveaux venus, dégustant des "gambettes de belles cocottes".

Nous étions honorés par la présence de Mme Margaté, Maire de Malakoff, et de M. Dominique Cardot, Maire-Adjoint, de nos amis de la FNA-CA, de l'Union des Sociétés Bretonnes, de l'Amicale des Taxis, de la RAIP de Bondy, de Clamart, la Ville de Malakoff, et bien d'autres... La salle mise à notre disposition par la municipalité de Malakoff était joliment décorée, réjouissant déjà les yeux, avant de se retrouver autour d'un bar dont l'affluence n'a pas démenti : la tombola a également connu un vif succès.

L'alternance de musique bre-

tonne par le groupe "Bredoux", avec les variétés du "Fan Musette Club" a été appréciée, sic les échos du lendemain.

La soirée a d'ailleurs été mise sur cassette par M. Delamotte, cassette que vous pouvez vous procurer en vous adressant aux membres de l'Amicale si vous n'avez pas pris les petits papiers à votre disposition sur les tables.

Tard dans la soirée ou plutôt au petit matin, après le "Noyau de Poisoy" et le petit "Galva", et champagne, tout le monde s'est quitté, se promettant de se retrouver le 10 mars à Bondy pour le banquet régional organisé par l'USBIF.

Les membres du bureau de l'Amicale de Malakoff vous remercient tous pour cette belle soirée.

■ Marie-Annick Courtal



De gauche à droite : Raymond Gouallec ; Gisèle Gautier, vice-présidente ; Catherine Margaté, conseillère générale, maire de Malakoff ; Marie-Annick Courtal, Présidente et Henri Bernard.

STAINS Le samedi 30 mars "Défense de Dérailler !"

Nous sommes nombreux à avoir encore en mémoire les luttes menées pour conserver une gare : celle de Ploaret dans les Côtes d'Armor, et pour obtenir l'électrification de la ligne Ploaret - Lannion.

"Défense de dérailler !", documentaire à l'issue heureuse, réalisé par Michel Le Thomas, retrace cette nouvelle "bataille du rail" et permet de s'interroger sur l'aménagement du territoire à l'heure de l'Europe, la sauvegarde du service public et l'utilisation de l'outil vidéo dans la lutte citoyenne.

Le film sera diffusé le samedi 30 mars à 18 heures à l'Espace Paul Eluard. La projection sera suivie d'un débat et d'un casse-croûte (entrée gratuite).

L'espace Paul Eluard est situé place Marcel Pointet. Bus : 150, 250, 252, 253, 255. Métro : Saint-Denis Universi-

COIFFURE DANIEL

Spécialiste enfants

JOINVILLE-LE-PONT

41, rue de Paris (Parking)

Tél. 01.48.86.32.74

CULTURE

MAÎTRES ET COMPAGNONS II - Lointaines Origines

Une règle de conduite est à l'honneur dans le monde du compagnonnage, et souvent rappelée, c'est celle énoncée par un certain Soubise : "Pensez progresser, soyez modestes", règle à combien juste et que tout homme, sans être compagnon, peut en fait son profit.

Salomon et les pharaons

Ce Soubise n'était pas le protégé de la Pompadour, pierre générale battue à plate couture par Frédéric II à Rossbach, mais selon la légende l'ami de Maître Jacques, né en Gaule, bâtisseur

Cathédrales et châteaux

Alors qu'on édifiait les cathédrales et les églises, ardente expression d'une foi profonde, à-t-on dit, mais assurément travail exténuant pour une multitude de serfs, les Compagnons, artisans habiles, jouissaient d'un réel privilège, ils étaient affranchis, libres,

pende du château datant de 1363 est demeurée intacte telle qu'elle fut élevée, mais ailleurs, et pour des monuments encore plus ambitieux, ce fut la catastrophe. Ainsi, à Beauvais, dans le chœur de s'élever au plus près du Ciel, la voûte de la cathédrale culminant à 48 mètres s'écroula en 1284, deux ans après sa construction. A l'époque, on ignorait ce qu'était l'équilibre des masses.

Ces Compagnons du temps jadis ont parfois signé leurs œuvres, non

laisse à penser qu'ils n'engendrirent pas la mélancolie. Encore qu'il faille se garder d'appréciations, de conclusions hâtives, alors qu'il se peut que le jour où ils prennent le ciel, quelques bouleviers bien fraîche leur ait répété l'âme et les ait distraits des pesanteurs quotidiennes.

Compagnons et francs-maçons

On a souvent fait le rapprochement entre les Compagnons du tour de France et les francs-maçons, lesquels se veulent membres d'une société "fermée mais non secrète", distingué subtil qui peut échapper à l'entendement de M. tout le monde. Ont pu entretenir cette illusion l'obscurité de rites initiatiques plus ou moins semblables, l'emploi d'un vocabulaire offrant des similitudes, l'existence de grades identiques comme apprenti et compagnon, l'utilisation chez les francs-maçons pour leurs cérémonies d'intonation, d'outils symboliques comme le compas, le niveau et l'équerre, enfin la référence commune à Salomon, promoteur du Temple de Jérusalem.

Si l'est vrai qu'aujourd'hui les règles ont évolué, il n'en demeure pas moins qu'aux 17e et 18e siècles, ou la franc-maçonnerie a pris toute sa force en France, à cette époque, selon un document que nous avons eu sous les yeux et qui ne compte pas moins de 71 pages, pour être franc-maçon il fallait être "libre" et par ce mot on entendait celui qui ne dépendait pas d'un autre, d'un maître et de ce fait, se trouvaient exclus les Compagnons.

■ Jean Moreau



Le temps des cathédrales. Ici la cathédrale St-Pierre à Nantes construite à partir de 1434 en pierre tendre grise. La charpente en bois a été incendiée en 1972 et remplacée par une armature en béton.

comme lui du Temple de Salomon, à Jérusalem, dix siècles avant Jésus Christ, Temple dont aujourd'hui les archéologues s'évertuent à situer l'emplacement.

Les compagnons du début Xxe siècle et du présent XxIIe siècle auraient donc une prestigieuse lignée, d'illustres précurseurs dans la savoir-faire, et comme on ne prête qu'aux riches on les compare également aux constructeurs des Pyramides, dont l'habileté et l'ingéniosité technique étonnent encore aujourd'hui.

Après avoir beaucoup pégriné, Maître Jacques revint en Gaule et fut assassiné, et peut-être par les disciples de Soubise, avec lequel il s'était fâché, pralade à toutes les fractures, à toutes les oppositions dans le monde à venir du compagnonnage. La Sainte Baume ou il mourut est le lieu de recueillement pour tout compagnon faisant son tour de France. Une Meaque provinciale en quelque sorte.

Et comme ils se soucient peu de vérité historique, certains, sautant quelques siècles, identifient Maître Jacques, cette fois sous les traits de Jacques de Molay, le grand maître des Templiers supplié par Philippe Le Bel ; et Soubise lui-même serait un moine bénédictin du IIIe siècle !

et l'annuaire où se portait à l'oreille en était le signe distinctif.

On peut juger de la solidité de leurs ouvrages à Sully-sur-Loire ou la char-

peinte en griffant leur nom au pied d'un édifice, mais on sculptant leur visage dans la pierre, et même en partie effacé par l'érosion leur trogne réjouit

LIVRES Les contes de la veillée

Dans le premier chapitre de cet ouvrage fort joliment illustré par Erwan Seure-Le Bihan, Jean Coué, avec les souvenirs de Pierre La Droq, nous ramène aux armées d'avant guerre ou à Noël "Nous trouvions dans chaque paire de sabots, un petit enfant déshabillé en sucre, une orange et parfois un paquet de bonbons... Que nous étions heureux !"

Au fil des récits, l'on découvre le grand rôle joué par les animaux, notamment les chats noirs considérés comme diaboliques.

Un chapitre est consacré à la réjouissance des ventres. Les occasions de se retrouver autour d'une table ne manquent pas "repas d'après battages d'impôt quand le trac du ordre suffisait à peine à vous faire oublier le chapeau, la chemise, plaquée à la peau par la sueur et la balle de blé qui venait vous démancher de partout..."

Le livre se termine par quelques devinettes (devinettes) que l'on peut se raconter le soir à la veillée après une

bonne bolée de cidre pour vous éclaircir la voix.

■ L.
"Les contes de la veillée" - Liv'Editions - Le Faouët.

L'Ami vint

Notre ami L'Ami Marcel a été invité à passer de la rue de Vouillé. C'est pourquoi vous y trouverez les mêmes visages. Et oui, les faux sont toujours là, appréciant convulsivement, vint étonnables et vint curieux de chez nous.

Un tirage dans L'Ami entre amis au 9 rue de Vouillé, Paris 16. Tél. 01.68.28.15.43

"Vous aurez de nos nouvelles"

Les éditions "Les Affolittes" ont publié "Vous aurez de nos nouvelles", recueil de six nouvelles écrites de bénévoles de concours organisés l'an passé par l'association "Les Livres Auteurs".

C'est ainsi que nous découvrons avec plaisir les œuvres de Gérard Guilo, breton du Finistère, César Casse qui lui, vit en Corse, le breton, Michel Kérel qui a déjà publié "classé sans suite" et "Suzanne, l'impossible réhabilitation".

François Robit, Sandrine Valérie Bousseau et Sergueï Kolesnikov nous proposent également des histoires drôles ou poignantes qui nous font passer de bien agréables moments.

"Vous aurez de nos nouvelles" 84 pages, 12,20 euros (80F) - Editions "Les Affolittes" - 14, place Gambetta - 56000 Vannes

UN ABBONNEMENT
PEUT S'OFFRIR AUSSI
A UN PARENT A UN AMI

Juvenesse et jeux de lumière.



CULTURE

BIENVENUE A STEPHANE MORAND
Le nouveau directeur de la maison de la Bretagne

Depuis le début de l'année, Stéphane Morand a pris ses fonctions de directeur de la maison de la Bretagne.

Stéphane Morand a 27 ans, mais il a déjà une longue expérience du tourisme jusqu'à nous arrive du Canada où il a occupé durant deux ans et demi le poste de responsable de la promotion touristique du Grand Ouest de la France.



Stéphane Morand

Bretagne Ile de France. Comment vous est venu ce grand intérêt pour le tourisme ? Stéphane Morand : Les nombreux voyages que j'ai effectués dans les années 90 ont été pour moi une véritable initiation à la Bretagne.

SM : Avez-vous des projets nouveaux pour la maison de la Bretagne ? Stéphane Morand : Les nombreux voyages que j'ai effectués dans les années 90 ont été pour moi une véritable initiation à la Bretagne.

SM : Quand j'étais à Angers, je rayonnais souvent vers le sud de la Bretagne, le golfe du Morbihan. Avant de partir au Canada, j'ai passé trois mois dans tout le grand ouest pour bien connaître l'offre touristique de ces régions. C'est à ce moment que j'ai mieux appréhendé la forte identité bretonne et les paysages côtiers exceptionnels que j'allais être amené à promouvoir.

Il faut dire que la Bretagne est l'une des régions les plus faciles à proposer aux canadiens. Beaucoup d'entre eux ont des ancêtres qui ont quitté la terre américaine pour la « Nouvelle France ».

■ Entretien réalisé par Monique Le Tac

AVIS DE RECHERCHE
L'aventure des Bretons du rail en Ile-de-France

Notre amie et collaboratrice monique Le Tac recherche pour un livre qu'elle prépare, des souvenirs (lettres, témoignages, récits, documents divers) de Bretons venus à Paris pour travailler comme terrassiers, carrelers ou autres à la construction du Métropolitain de Paris.

Monique Le Tac, 33 rue Greuze, 75118 Paris. Tél. 01 47 27 65 50

TOURISME
Les Côtes d'Armor à l'honneur

Le Comité Départemental du Tourisme des Côtes d'Armor (CDT) a reçu le premier prix des Grandes Étapes Françaises, conjointement avec le Comité des Bouches du Rhône.



Le secrétaire d'Etat au tourisme Jacques Brunhes (au centre) entouré de la représentante des Bouches du Rhône et de Monique Le Clézio (à gauche) lors de la remise des prix.

TERRES EMERALDE
A la gare Montparnasse les20, 21 et 22 mars

Terres Emeraude regroupe les offices du tourisme de Cancale, Dinan, Pays de Rance, Dinard et Saint-Malo ainsi que le GIT, Baie du Mont Saint-Michel, Bretagne romantique et la communauté de communes Côte d'Emeraude Rance et Fremur.

Pour fêter l'arrivée du printemps Terres Emeraude organise une opération de promotion les mercredi 20, jeudi 21 et vendredi 22 mars à la gare Montparnasse.

La manifestation se tiendra sur un espace situé en haut des escalators au niveau «Départ grandes lignes». Outre les organismes précités on pourra y rencontrer les compagnies maritimes Condor Ferries et Emeraude Lines, le Club Hôtelier de Dinard, le village de vacances Ker al Lan, la Maison de la Rance, le Cathédroscope de Dol, les guides de la baie du Mont Saint-Michel, le centre Thalassa de Dinard ainsi que les casinos de Dinard et Saint-Malo.

Pendant les 3 jours des animations permettront au public de gagner de nombreux lots offerts par les différents partenaires, (week-ends en Côte Emeraude avec hébergement, entrées dans les sites touristiques, journées thalasso, traversées Saint-Malo/Jersey, etc.)

Le mercredi 20 mars sera spécialement dédiée à des animations historiques avec combats de chevaliers en tenue et danses médiévales proposées

par le comité de la Fête des remparts de Dinan.

Le jeudi 21 mars sera consacré à la dégustation des produits locaux : huîtres, cidre, fromages de chèvre, craquelins de Saint-Malo, confitures, gâteaux (crêpes dentelles) de Dinan... des animations musicales seront proposées le vendredi 22 mars avec des sonneurs et un accordéoniste.

Une belle occasion, à l'arrivée des beaux jours de venir prendre un avant goût des vacances.

A propos du "Dernier rendez-vous à Vannes" Le mois passé nous avions omis de noter l'éditeur de ce roman de Gisèle Guillu, la voici : Edition Alain Bergerin, 125 vieille route de Rosperden, 29000 Quimper.

CULTURE

BREZONEG AR MIZ
LE BRETON DU MOIS

Kentel pevareg ha tri-ugent - Leçon 74
Pevarzagved kentel ha tri-ugent - 74ème leçon

Un hini a zo mestr a zo mestr... Celui qui est maître est maître même si son derrière est croché.

La traduction en français est "allégée". Le texte breton signifie exactement : même s'il y avait de la merde sur son cul !

On ne peut en dire qu'une chose : nos ancêtres étaient plutôt fatalistes. Mais les faits ont bien souvent raison !

Mestr : comme dans tous les mots se terminant par tr, le r est muet. C'est ainsi que le mot breton paotr est devenu pote en français. Mestr-skol, instituteur, se prononce mes-skol. Par contre, le r réapparaît dans les dérivés mestrez, ur vestrez-skol, maître, une maîtresse d'école (avec mutation du M en V après l'article parce que c'est un nom féminin singulier) et dans les deux pluriels : mestrou, ou mistri. On dira ar mestrou, parce que c'est au pluriel en -ou, mais ar mistri, parce que c'est un nom d'homme au pluriel. Par contre, on dira au féminin, ar mestrez, sans mutation.

Exercice : Cherchez des noms d'homme commençant par M. Mettez l'article devant au masculin singulier, au féminin singulier, au masculin pluriel, et au féminin pluriel.

pa vie : si "seral". En breton, on emploie le conditionnel dans la proposition subordonnée conjonctive après si, alors qu'en français on emploie l'imparfait ou le présent.

pa ve : y a deux conditionnels, que la plupart des dialectes mélangent : pa vie, ou pa ve. Théoriquement le conditionnel en f est un présent ou un futur, et celui en j un passé.

Exercice : Conjuguez pa vie et pa ve à toutes les personnes. (Consultez une grammaire ou les leçons précédentes). Pour : traduit par "cul" n'a cependant pas le sens grossier de ce mot français. Pour dire "programmer" le "dernier" on emploie ar penn-adrevez, le bout de derrière. Neer est prononcé ar presque partout.

Gwelth e'hoarzin war ur bern tell... Il vaut mieux lire sur un tas de fumier éged l'anneau que de pleurer sur un tas d'argent.

Gwelth e'hoarzin : il n'y a pas de verbe. On aurait pu dire : gwelth e vez e'hoarzin, en employant la forme d'habitude du verbe être. Mais se passer de verbe donne plus de force à la phrase.

Dimed e se marier. La français emploie énormément de verbes pronominaux. Dimed e se marier, en français, signifie se marier. Gwelth e'hoarzin : Gwelth est la comparatif irrégulier de mad, bon. Le comparatif est suivi de eged, ou, très souvent, de evid (à pour), que en français.

lenns : on dit aussi gouela. Philastrophie analogue à celle du proverbe précédent !

Dimed e se marier. La français emploie énormément de verbes pronominaux. Dimed e se marier, en français, signifie se marier. Gwelth e'hoarzin : Gwelth est la comparatif irrégulier de mad, bon. Le comparatif est suivi de eged, ou, très souvent, de evid (à pour), que en français.

Exercice : Cherchez des verbes pronominaux en français, et ensuite cherchez leur correspondant en breton dans le lexique, et faites une petite phrase.

drog : mal physique provoqué par exemple par une chute. (poan : mal moral, ou interne : an dra-z-e ar poan din, cela me fait de la peine ; poan-benn, mal de tête. C'est le nom d'une école à Montlévy).

Mais : drog zo ennon, je suis en colère. Drog sert aussi de préfixe, comme ici. On aurait pu écrire drog dizprizet en un seul mot. On a ainsi : drog-konz, médecine.

Exercice : Cherchez dans le lexique des mots commençant par drog. Adresses ces exercices, et des textes si vous le désirez (racontez ce que vous faites, par exemple) à A. Le Mercier, 5 rue Beaumarchais, 29000 Brest. Site internet : http://emgleo.breiz.online.fr. On peut corriger les exercices sur le e-mail : www.andrelemercier@hotmail.com. Catalogue sur : http://emgleo.breiz.online.fr

Gisèle Guillu, la voici : Edition Alain Bergerin, 125 vieille route de Rosperden, 29000 Quimper.

Un abonnement peut s'offrir à un parent ou à un ami !

ONOMASTIQUE : L'APPORT CELTIQUE

- par Jean-Marie Pionels, Docteur en lettres -

L'organisation militaire Echos lointains des fracas de la guerre

Des quatre grandes zones dialectales de la Bretagne celtique, la Cornouaille, le Léon, le Trégor et le Pays de Vannes (elles correspondent, pour l'essentiel, aux quatre anciens évêchés de mêmes noms), seules les trois premières ont laissé leur marque dans l'onomastique de la région. Quant au Pays de Vannes (Sénéchal en breton), la seule zone celtique quiienne directement son nom de celui de la population gauloise des Vénètes et qui fut aussi la moins marquée par les influences latines, le nom semble pratiquement absent de notre onomastique avec une possible exception : le nom de personne Guand (faiblement répandu) dans la mesure où il est/était prononcé Gwened en breton.

La Cornouaille (Cornubia c. 1062/1080)

Hormis Gwened, les trois autres évêchés de la Bretagne celtique ont donné plusieurs noms de personnes et de lieux. De la Cornouaille (Kerne en breton), nous héritons les noms de personnes Ker- (Kerneau, Querné/Querneau qui entrent comme déterminants dans Ploer-neau (Ploer-Kerne ou P.330), une commune du Finistère, Coata-herno (la bois de Cornouaille) à Scrignac, à la limite du Trégor et de la Cornouaille - Rosquerneau à Pont-Abbé (Finistère), etc.

Sachant qu'en vieux breton, le "-u-" était parfois rendu par "-qu-", ceci nous autorise à rapprocher le nom de personne Ker- (Kerne-que) d'un dérivé de Kerne, du gallics Corrywedd (en Cornouaille), de même prononciation que le breton : le nom rappelant la population des Cornovi d'Outre-Manche.

Le Léon

Il est généralement admis que Le Léon (région nord-ouest du Finistère) tient son nom du latin "legio" son emploi comme déterminant dans Saint-Pol-de-Léon rappelant la légion romaine en charge de cette région qui, dans le Châtellain de Redon était mentionnée (Vicoconatus) Leonensis, celui des Quimper étant un Rolland de Léon (1069).

Outre-Manche, dans le Mormouthouais, nous avons la ville de Castillon (Castillon en Vieux en gallois) qui, vers 150, était noté [kastiljo] puis, en 1490, Car Lagon ; à l'origine, le fort était le siège de la seconde légion romaine. Autre ville de Grande-Bretagne rappelant les légions romaines : Chester (dans le Cheshire) - Civitas Legiorum ou Car Legion c. 730, puis Caester en 1594 (cf. le latin "castra" = les retranchés).

Que le (vicomté du) Léon procède du latin "legio" n'implique nullement qu'il en soit de même de tous les noms de personnes : Léon (lgne "leoni", latin "leo" = lion) étant un nom fort répandu ; exemple plusieurs pages.

Tregor ; Trégor

Nom de personne assez répandu ; Tré-que rappelle, à l'évidence, l'ancien évêché de Tréguier (la ville en breton se disant Lan-Tréguier) qui, selon la tradition, fut fondé par saint Iudual. Dans la seconde vie de ce saint, nous avons Tré-er et Tré-gor, variantes peu différentes du gallois tri-er (cf. les mots "trocses/terres").

Outre-Manche, le second élément de ce nom se retrouve non seulement dans Petri-cori (i.e. les quatre armées) qui a donné Pen-gord mais aussi dans Cornou- (Côte-d'Armor) la cité des Cornouilles (V. Cassi) devenue Ploum (Matis) = le Vieux 400, nous avions Civita Petri-corum pour Penquis et au Ville Petri-cors avec ici un second élément très breton (actuel que nous retrouvons dans le nom de personne Goz-az, Cor-vezet en moyen breton, d'un ancien Goutte-ten (=troupe + combat) mentionné dans le Châtellain de Redon.

Breizel = guerre

Tout au long de l'histoire résonne la fracas des armes, rien d'étonnant donc qu'en un très lointain écho des noms comme Corseul, Léon ou Trégor rappellent, à l'origine, l'organisation militaire ; quant au nom même de la guerre, "brezel" en breton (cf. le vieux irlandais "brezall" = combat), il se rattache à une racine qui, au-delà de la guerre, a laissé sa marque tant dans les langues celtiques que dans le français, ou l'on postule une racine celtique (gauloise) pour "bris, briser".

Y a-t-il un lien de parenté entre "brezel" (= guerre et "brezall" (= macquereau ; un poisson remarquable par ses brisures) ? Peut-être, toujours est-il que le nom de personne (La Bris) rappelle, à l'origine, une personne marquée de tâches de personne ("brizadennou") ou une personne de tempérament "vil" ou violent.

Outre-Manche, le nom de personne Brezall (Cluden-Cap-Suzon, Finistère) en l'honneur de Douanerie désigne un feu rouge en maderlois (NE) - le gallois "brwyll" prononcé comme "brezal", désigne la truite, un poisson moucheux, tacheté.

Bretagne - le de France 13

Le métro à Rennes - un témoignage de la nouvelle modernité de la Bretagne

Un entretien avec le Député Maire : Edmond Hervé

Les 15 et 16 mars ont inauguré le métro de Rennes. Il est de type Val. Lors de sa conception et de sa réalisation ce projet a suscité des polémiques et fait couler beaucoup d'encre. Entre deux obligations, Edmond Hervé, le député maire de Rennes a bien voulu nous recevoir dans son bureau de l'Assemblée Nationale pour nous en parler.

Bretagne île de France : Rennes va être la plus petite ville de France à être équipée d'un métro, pouvez-vous nous en donner les raisons ?

ments culturels, de gros équipements commerciaux, les centres de recherche et les entreprises de haute technologie qui sont de plus en plus nombreuses. En plus, il dessert, à moins de 6 mn à pied,

EH : Rennes ne vit pas seule. Son district s'est transformé en communauté d'agglomération qui rassemble 36 communes comptant 360000 habitants. Le Val est l'axe essentiel de la mobilité de cette population. Sur son parcours et extrémités de celui-ci, dotées de parkings de dissuasion, un réseau de bus et de cars complète l'infrastructure. De plus, le Val a une station sous la gare de



Edmond Hervé
Député maire de Rennes

Nous sommes d'autre part en pour parler avec la SNCF en vue d'obtenir un ticket combiné pour les trajets hors de la communauté d'agglomération.

BIF : Pourquoi avoir choisi le Val, un métro sans conducteur ?

EH : Pour des raisons de souplesse. La fréquence ordinaire de passage des rames est en période de pointe de 2mn30, aux heures creuses de 5 à 8 mn. La conduite se faisant à partir d'une salle d'opération, il y a possibilité d'adapter en permanence la fréquence des passages aux conditions du trafic. Par exemple un tram de supporters venant d'assister à un match à Paris, entre en gare. Bien que ce soit en heures creuses, on peut immédiatement augmenter la fréquence des passages pour répondre à cet afflux soudain de voyageurs.

J'ajoute que de nombreuses dispositions, escaliers mécaniques, ascenseurs... permettent un libre déplacement pour les personnes handicapées, les poussettes d'enfants...

Les portes palières empêchent d'autre part toute chute sur la voie et le système de surveillance garantit tout risque à l'intérieur du réseau.

BIF : La construction du Val a-t-elle eu une influence sur la vie économique locale ?

EH : Cela s'est fait sous la responsabilité de la communauté d'agglomération. Il existe maintenant un ticket unique permettant d'utiliser train, Val et bus dans le périmètre de cette communauté. Ce ticket ne coûte que 1 euro et est donc incitatif au dégoisement de la circulation automobile d'autant que les parkings de dissuasion, aux terminus du Val sont gratuits.



Entrée de la station La Poterie. (Photo : Monnet Paillet)

Edmond Hervé : Vous savez, Rennes est une ville historique et on n'y fait pas n'importe quoi. Mais le maître mot de notre projet était la mobilité. Qui dit mobilité dit aussi rapidité et de ce côté là les chiffres parlent d'eux-mêmes : la vitesse commerciale du Val est de 32 km/h contre 21 km/h pour le tram et 14 km/h pour le bus, à Rennes.

Sur son corridor, le métro relie le centre historique et actif de Rennes aux grands pôles d'activité et de services que sont les universités, tous les équipements hospitaliers publics, les gares ferroviaire et routière, les équipe-

1200 logements sociaux, soit 56% du parc social.

Mais il y a d'autres raisons. Vous savez que le nom ancien de Rennes était Condate, ce qui signifie confluent, Rennes est un confluent au niveau social, culturel et économique, il lui fallait un outil de transport capable d'assumer les exigences de cette confluence.

36 communes bénéficiaires

BIF : Voulez-vous dire par là que Rennes n'est pas la seule bénéficiaire du Val ?

Concert au Champs de Mars le 16 mars à 18 h

La location pour les «Nuits Celtiques», (nous vous en avons donné le programme dans notre numéro de janvier) étant largement avancée, il sera utile de se renseigner avant de se déplacer si on n'a pas loué.

Vente au grand public : 0892 692 694 (2,21€ - 0,337/mn) ou 0825 30 1998 (0,98€ - 0,15/mn)

Pour donner un air de fête encore plus grand et éventuellement mettre du brio sur le cœur de ceux qui n'auraient pu avoir de place, outre les animations qui auront lieu à l'entrée du stade de France, une série de concerts seront offerts aux Parisiens par le Festival Interceltique à l'initiative de son directeur général Jean-Pierre Pichard, metteur en scène des Nuits Celtiques des 15 et 16 mars 2002 au stade de France.

Les groupes participants viendront de

Bretagne : Bagad de Lann-Bihoué, Bagad de Quimper, Bagad de Locool-Mendon, Bagad de Pontivy, Bagad de Lorient, Bagad d'Auray.

Région parisienne : Bagad de Clitichy
Pays de Galles : Flint Male Voice Choir
Ecosse : Scottish Power Pipe Band, Vale of Atholl Pipe Band, Baghail Bathgate Pipe Band, Strathclyde Police Pipe Band
Irlande : Ballycoan Pipe Band, St-Laurence O'Toole Pipe Band, Ravara Pipe Band.



Station, gares, salle des billets. (Photo : Archivideo)

EH : Oui, comme vous pouvez bien le penser. Pendant cinq ans le chantier Val a créé dans notre agglomération l'équivalent de 1200 emplois permanents. De nombreuses entreprises ont participé à ce chantier dans les secteurs du bâtiment, des travaux publics et de la gestion des services. Beaucoup d'entre elles étaient bretonnes. Elles y ont gagné à un savoir faire et des références pour l'avenir.

Il faut y ajouter maintenant les personnels d'exploitation, de maintenance et de nettoyage.

Un atout pour une politique de développement

BIF : Sans doute le Val s'inscrit-il dans une politique globale de développement ?

EH : J'ajouterais sans forfanterie que c'est une marque de «entrée de Rennes dans le 21e siècle. Je vous ai dit précédemment l'importance de la confluence de Rennes tant dans le domaine social que culturel ou économique. La Technopole Rennes-Atlantique est maintenant bien lancée. Dans 2 ans, sera construit un centre culturel qui affirmera la place de Rennes en ce domaine. Enfin, l'hôtel de la communauté d'agglomération sera reconstruit au stade rennais.

Ajoutons qu'à cet axe du val, qui est grosso modo nord-ouest/sud-est, nous avons le projet d'ajouter une deuxième branche sud-ouest/nord-est.



Poste de commande et de contrôles. (Photo : Michel Oger)

BIF : Mais cette réalisation ne s'est pas faite sans polémiques, ni sans combat.

EH : Nous avons eu une forte contestation en particulier d'une partie du patronat emmenée par la direction d'alors de l'Usine Citroën. Yves Cochet, qui était alors conseiller municipal de notre ville s'y est aussi opposé. Edouard Balladur a remis en cause les subventions accordées. Une commission d'enquête a été constituée et l'opposition municipale a embolisé le pas.

Mais la population a franché. La campagne pour l'élection municipale de 1995 s'est pratiquement déroulée sur ce choix. Nous avons été élus, c'est à dire que les électeurs ont approuvé notre démarche. Je pense que lorsqu'il croit vraiment à la nécessité et à la faisabilité d'un projet l'homme politique doit savoir prendre ses responsabilités.

Je suis persuadé que le Val va être fédérateur et qu'il est le témoignage de la nouvelle modernité de la Bretagne.

Entretien avec Gabriel Delahaye et Jean Le Lagadec à l'Assemblée Nationale

Une inauguration festive

La mise en service du métro Val à Rennes valait bien une inauguration festive, au niveau de l'importance que les édiles ont accordée à ce projet.

Depuis le début de l'année les habitants de la communauté de communes Rennes Métropole et même les gens de passage ont été informés sur ce nouveau mode de transports par la différents moyens : bus info, affichages, stands d'information dans différents lieux publics, lettres, etc... Mais c'est le 9 mars que commence une période de vraie découverte du samedi 9 mars au jeudi 14 mars ouverture du métro de 12h à 18h avec une rame toutes les 2mn30. Possibilité de voyager en métro grâce à un ticket découverte envoyé auparavant en boîte aux lettres à tous les habitants de

Rennes Métropole dans un «kit découverte».

Accueil dans chaque station par des agents d'information qui pourront répondre aux questions sur le nouveau réseau STAR.

L'inauguration se fait le vendredi 15 mars. Elle sera suivie d'un week end festif les 16 et 17 mars. Si le nouveau réseau STAR avec son métro et ses nouvelles lignes de bus sera lancé commercialement le samedi 16 mars à 5h30, il sera gratuit sur toutes ses lignes tout le week end. Cela permettra aux habitants et aux visiteurs de profiter au maximum des festivités organisées sur Rennes et sur toutes les communes. Ce sera aussi l'occasion de tenter le nouveau réseau, bus et métro, en toute tranquillité.

Goûtez le meilleur d'un camping-car à la française

Avec notre gamme de profilés et de capotines Challenger sur Fiat Ducato et Ford Transit, offrez-vous le meilleur d'un camping-car à la française, au meilleur prix !

CHALLENGER BP64 - 07302 TOURNON CEDEX - Internet : <http://www.challengeram.fr> - E-mail : contact@challengeram.fr

CÔTES D'ARMOR

Ploufragan : L'I.S.T.A. fête ses dix ans

L'Institut supérieur des technologies automobiles, à tête son dixième anniversaire, L'IST.A forme plus de 350 jeunes, 1 an passé, aux métiers de la réparation automobile. Et ce n'est pas fini. Les constructeurs Renault et Peugeot, mais aussi les organismes de formation automobile s'investissent dans de plus vastes projets. C'est pourquoi la Chambre des milliers travaille à doubler la surface de l'Institut pour un montant de 3811000 euros.

Pleumeur-Bodou Vers les 40 ans du Radôme

Le musée des télécoms a prévu plusieurs manifestations pour fêter le quarantième anniversaire du Radôme, cet été, sur le site trigonométrie de Cosmopolis. Il est à la recherche de documents (photos, films, d'amateurs, extraits de presse, obliques postales, lettres, etc.). Les personnes qui pourraient les lui prêter sont invitées à prendre contact avec le 02 96 40 63 76.

Paimpol : Prochaine fête du chant de marin les 15,16 et 17 août 2003

L'Assemblée générale à Paimpol, l'équipe de la Fête du chant de marin a dressé un bilan positif de l'édition 2001, avec un bilan qui s'équilibre à 9715 euros de recettes. Néanmoins, le président a rappelé la fragilité financière de la fête qui s'autofinance à 80%.

St-Quay-Perros Incendie sur la zone artisanale

Un incendie a détruit 200 m² d'un bâtiment qui abritait des cellules louées à de petites entreprises. Un photographe publicitaire et industriel, une entreprise d'équipement électronique et une troisième, SOS electronic Engineering, ont ainsi vu tout leur outil de travail, ordinateurs, fichiers clients, matériel, réduit à néant. Ce bâtiment était implanté sur la zone artisanale de Saint-Méen à Saint-Quay-Perros.

"Loisirs, rires et délire" au carnaval de l'Île-Grande

Il était prévu de 2000 visiteurs pour assister au Carnaval de l'Île-Grande, à Pleumeur-Bodou. Le thème 7 «Loisirs, rires et délire». Folia des grands jours autour des 300 participants à ces festivités. Du plus petit au plus ancien, ils étaient tous costumés au milieu des chars. Et avec en prime un temps splendide.

souhaité qu'elle soit davantage subventionnée dans l'avenir et a montré du doigt le conseil régional dont la subvention est jugée insuffisante par rapport à l'ampleur et la renommée de la fête. La 6^e édition aura lieu les 15, 16 et 17 août 2003.

Binic : tragique essai d'un scooter des mer

Trois jeunes bretons s'étaient rendus sur la plage de la Banche à Binic pour essayer un scooter des mers. Alors qu'il surfait non loin de l'entrée du port le conducteur de l'engin est tombé à l'eau. Voyant qu'il ne pouvait se raccrocher au scooter ses deux camarades ont mis une planche à l'eau pour lui porter secours. Ils ont repêché le naufragé à une trentaine de mètres de l'entrée du port mais en tentant,

essuite de rattraper le scooter à la dérive, les trois jeunes ont chaviré. L'un des trois a pu regagner le quai à la nage, le second a été repêché en état d'hypothermie par les sauveteurs, mais le corps du troisième n'a été retrouvé que deux jours plus tard échoué sur la plage.

Guingamp : 5 mois ferme pour le supporter violent

Frank Raudé, 21 ans, avait cassé une vitre du car des supporters d'En avant Guingamp. Outre les vitres brisées, les sièges avaient été arrachés et la porte brûlée. Condamné à 3 mois de prison ferme par le tribunal correctionnel de Guingamp, il s'est vu infligé 2 mois supplémentaires par la cour d'appel de Rennes, malgré son jeune âge, il a en effet persisté à commettre des dégradations.

Saint-Brieuc : 78 cambriolages pour le même commerçant

Les magasins «Sportlux» et «Le Club» dans les rues piétonnes de Saint-Brieuc, ont été une nouvelle fois cambriolés. Après être entrés par un couloir, le ou les voleurs sont montés sur les toits pour pénétrer dans le commerce par l'arrière. Victime d'un 78^e cambriolage, le propriétaire qui son assureur ne veut plus couvrir cette son produit (recors) pour ce vol à 152000 euros (1 million de francs).

L'Enos renfloué au large de Saint-Quay-Portrieux

L'Enos, le chalutier qui avait sombré au large de Saint-Quay-Portrieux, dans la nuit du 20 au 21 décembre 2001, a été renfloué plus d'un mois et demi après le naufrage. C'est la Soframar une entreprise spécialisée dans les travaux sous-marins qui a réalisé l'opération à l'aide de ballons. Traçées par un chalutier, l'épave, d'un poids de 24

tonnes a pu être raménée au port. Le navire géant par 24 m de fond à environ 5 km de Saint-Quay-Portrieux. Les corps de Yann Gainche, 38 ans, le patron pêcheur, père de 3 enfants, domicilié à l'Étable sur Mer, et de son matelot Alain Fontaine, 33 ans de Saint-Brieuc, qui constituait l'équipage, n'ont toujours pas été retrouvés.

CÔTES D'ARMOR

Réparation navale : Vaine bataille pour Paimpol

Le conseil général a tranché après plus de deux heures d'après débats. La réparation navale s'installera au port du Légué, comme le souhaitent d'ailleurs les armateurs qui refusent de se rendre à Paimpol pour leurs réparations. Les semaines précédant la décision avaient vu les élus paimpolais de tous bords mener une lutte acharnée pour obtenir que leur site soit choisi. Cette bataille n'aura cependant pas été vaine puisque la plate forme de Karpalud se verra dotée d'un équipement complémentaire pour la plaisance, estimé à 22 MF dont l'apport par le Conseil général. Autres avancées : réévaluation de la capacité de levage de la darse, commission de travail parlant Paimpol département pour réfléchir, entre autres, au Se basin.

Loudéac : Trans-Cidéral, le service des transports

Les élus de la Cidéral, la communauté de communes de Loudéac, ont présenté leur nouveau service de transport à la demande, intitulé Trans-Cidéral. Pour 2,3 euros, en aller simple, un taxi est dépêché chez le client et l'amène à sa destination dans le territoire de la communauté de commune. Prévu pour le moment pour quatre après midi par semaine, ce dispositif qui vise à rompre l'isolement et contribuer au maintien de la population en zone rurale, est subventionné à hauteur de 20% par l'Ademe Bretagne, la première année.

L'Etat plus généreux pour les Côtes d'Armor en 2001

«L'Etat présente», lettre du préfet et des services de l'Etat dans les Côtes d'Armor devient trimestriel. Dans le numéro de janvier, on apprend qu'en 2001, l'Etat a versé aux collectivités des Côtes d'Armor (départements, districts, communes) 352 millions d'euros (plus de trois milliards de francs), soit 8,7% de plus qu'en l'an 2000.

Ploumilliau : Trois maisons incendiées

Trois jeunes Trégorois ont été arrêtés alors qu'ils venaient récupérer le butin dérobé dans trois résidences secondaires qu'ils avaient visitées puis incendiées dans la même nuit. Leur périple avait commencé à Trédrac-Locquémou où ils ont incendié une maison sur la falaise de Beg A Vorn, ils se sont rendus ensuite à Ploubezec dans une villa isolée, incendiée elle aussi, puis à l'école publique de cette commune, où ils ont dérobé du matériel informatique et détruit des ordinateurs à coup de marteau. Ils ont enfin terminé par une longue habitation de Ploumilliau qu'ils ont livrée aux flammes.

Musée de la boule à Guingamp

Ce roule pour le musée de la boule que Guingamp envisage d'ouvrir au printemps au sein du l'office de tourisme. Marcel Hinaut, le retraité breton qui en a pris l'initiative, a déjà rassemblé 24 pièces uniques : des boîtes de bois comme au Moyen Âge, des boules truffées de plomb, mais aussi quantité de photos de champions célèbres en Bretagne et des œuvres d'art des faïences Henriot.

Binic : Salon nautique à Pâques

Le port de Binic accueillera, du 30 mars au 1^{er} avril, un salon nautique destiné aux professionnels et aux particuliers. Trois cents exposants sont espérés par les organisateurs lors de ce rendez-vous inédit. «Hissez haut» il y sera vendu du matériel neuf et d'occasion, bateaux, matériel d'apocryphes, objets d'art, vêtements, édition... Et des animations donneront un aspect festif à la manifestation. Contact : 02 96 55 55 86.

Pleubian : les algues du CEVA intéressent l'industrie

Le centre d'études et de valorisation des algues de Pleubian (10 ingénieurs, 13 techniciens) travaille de plus en plus dans le transfert technologique pour les entreprises. Cette recherche appliquée (cosmétiques, parapharmacie, agroalimentaire, textiles...) va passer par la construction d'un nouveau hall, estimée à 1,15 million d'euros, adhé notamment par le Conseil général.

Pleumeur-Bodou : Vigipol recherche des financements

Rebaptisé Vigipol, et désormais installé à l'entrée de l'ancien centre des télécommunications spatiales de Pleumeur-Bodou, l'ex-syndicat mixte de l'Armoc, dont le président est Pierre-François Perrin, maire de cette commune, s'attelle aujourd'hui à trouver de nouveaux financements pour sa mission de protection du littoral breton. La région, l'Europe sont pressenties mais aussi les pollueurs potentiels.

Fêtes du pain Mirou à Saint-Brandan

Les fêtes du pain chaud à Saint-Brandan, ont débuté, pour le premier week end des festivités, une foire d'inconditionnels à la recherche de produits du terroir et de tradition. Sur de la fête, le pain mirou, une petite boule de pain de 400 g avec sa croûte dorée, de ses sortes et également brochette à une nouvelle fois, suscité l'engouement auprès des six mille visiteurs.

PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE

● **Languevan.** Un incendie s'est déclaré dans une maison d'habitation, au Clos Ragaut en Languevan, en l'absence des propriétaires, M et Mme Bedford, paysagistes. Un caniche et une chatte ont été retrouvés asphyxiés dans une pièce de la maison qui a normalement souffert du sinistre.

● **Langueux.** Une femme de 27 ans a été interpellée par les gendarmes de Langueux alors qu'elle tentait d'écouler un faux billet de 200 euros dans un magasin de la zone commerciale. Le détecteur de faux billets a repéré immédiatement la fausse coupure.

● **Loudéac.** La boutique de lingerie «Au plaisir des dames», place de l'église à Loudéac, a reçu la visite de voleurs nocturnes qui, après avoir brisé la porte en bois, ont dérobé la nouvelle collection qui venait d'arriver. Préjudice : entre 15000 et 23000 euros.

● **Plénau Val André.** Un camion de 26 tonnes veut assurer une livraison chez un particulier, rue des pêcheurs à Plénau Val André, s'est couché sur la chaussée en quittant la propriété en marche arrière. Il a fallu deux camions

gries et trois heures de manœuvres pour sortir l'engin de sa fâcheuse posture.

● **Pommeret.** Deux hommes armés et à visage découvert ont fait irruption dans le bureau de poste de Pommeret. Après avoir menacé l'employée, ils sont repartis avec leur butin. Selon la Poste une somme d'argent assez peu importante.

● **Ploumagor.** Henri Poignonec, 62 ans, est décédé après avoir reçu sur la tête, une branche poignée tombée d'un arbre voisin de celui qu'il venait d'abattre.

● **Pleubian.** Pour protester contre la fermeture de la quatrième classe primaire du regroupement pédagogique entre l'école publique du bourg et celle de l'Armor, le conseil municipal a décidé de rompre ce regroupement. Les normes appliquées interdiraient alors à l'administration de fermer le poste.

● **Mael Crahaix.** Un ouvrier a eu la main coincée dans une machine à l'abattoir de volailles de Pénalin à Mael Crahaix. Grièvement blessé il a

été transporté au centre hospitalier de Canhaix.

● **Bréhat.** Un obus de mortier a été découvert par un habitant de l'île de Bréhat alors qu'il bêchait dans son jardin. Distant probablement de la seconde guerre mondiale, l'engin de 25 cm de long, a été mis à l'abri, en attendant l'intervention des services de déminage de Bréhat.

● **Saint-Brieuc.** La société coopérative aéronautique (SCA) de Pleurtuit cherche à s'agrandir pour développer son activité de maintenance des avions de ligne. Elle négocie son atterrissage sur l'aéroport de Saint-Brieuc.

● **Lézardrieux.** La famille s'est opposée au dépôt d'une perche par le Front national sur la tombe du colonel Rémy, ancien chef du réseau de renseignement de la France libre Confrérie Notre Dame.

● **Prat.** Le premier championnat du monde d'insultes et de dispute en langue bretonne s'est tenu à Prat. cette joute verbale pour enrichir la culture de la langue bretonne a combé les 800 spectateurs bretonnants.

● **Lanvellec.** Deux hommes masqués et armés ont fait irruption dans la poste de Lanvellec et après avoir menacé les deux employées présentes se sont fait remettre les 1500 euros que contenait la caisse.

● **Guingamp.** Jean-Yves Briouche, 48 ans, demeurant à Gréves, employé par la CMA, une entreprise bretonne de bâtiment, n'a pas survécu à la chute de la grue de 22 m de haut, équipée d'une flèche de 45 m de long, qu'il pilotait sur un chantier à Guingamp.

● **Erquy.** Le groupe Le Graet devrait annoncer, d'ici peu, la reprise des pêcheries d'Armorique, une société de marisages et de transformation d'Erquy. Avec ce rachat, la société double ses capacités. Elle pourra traiter vingt mille tonnes de produit de la mer par an.

● **Dinan.** ON attend toujours des nouvelles de l'école des pompiers. «Dinan a le meilleur dossier technique et financier» indique Claudy Lebrun, président du conseil général mais «on nous dit que nous serions mal desservis par l'union et le fait que la masse des pompiers professionnels se trouve au sud de la Loire».

PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE

● **Maël Pestiven.** Christiane Guilicou, née Bernard, 77 ans, a entrepris de traverser la rue de Callac à Maël Pestiven alors qu'un tracteur agricole, Heulotte par l'engin, elle a été tuée sur le coup.

● **Guingamp.** Un car de transport scolaire de la compagnie Guégan a disparu avec son chauffeur. Alertés par le transporteur les policiers se sont rendus au domicile du chauffeur, qui s'est révélé être une fausse adresse. Plainte a été déposée.

● **Piérin.** Alors qu'il roulait sur la départementale reliant Binic à Piérin, un automobiliste breton a percuté une horde de sangliers, deux adultes et une demi douzaine de marcassins. Dans le choc, un animal sera mort et trois ou quatre autres seraient été blessés. La voiture quant à elle n'a pu repartir.

● **Lanfains.** LDC Bretagne, l'alle bretonne du groupe volailler français LDC vient d'investir 3,5 millions d'euros dans l'agrandissement de son usine

de Lanfains. 30 nouveaux emplois sont à la clé.

● **Ploufragan.** Jean-Pierre Quinio, qui dirige les services municipaux de la commune depuis 20 ans a pris sa retraite.

● **Lannion.** Un officier de Lannion s'est fait voler 400 euros de lunettes et une soie diamantaine de 150 kg.

● **Loudéac.** Les élus de la Cidéral ont réclamé l'ouverture d'une étude pour la construction d'un hôpital neuf à mi chemin de Portivy et Loudéac.

● **Ploubazanec.** Hélicoptère, maître chien, toutes les brigades environnantes de Paimpol ont été réquisitionnées pour rechercher une tortue intercalée avec le club des retraités d'Armor. Elle avait oublié de prévenir son aide ménagère qui avait donné l'alerte.

● **Dinan.** Charles La Mour, 61 ans, demeurant à Dinan, essayait de rejoindre un bateau au mouillage au

milieu de la Rance, sur une amorce, en compagnie de son ami, Jean Roger, 54 ans de Saint-Hélen lorsqu'ils ont débriés puis chaviré sous l'effet du courant et d'un vent violent. Seul, Jean Roger, épais à pu être sauvé.

● **Yffiniac.** Le tribunal administratif de Rennes a confirmé le refus de licenciement d'un chauffeur, représentant du personnel au CHSOT (comité d'hygiène, de sécurité et des conditions de travail) de la société de transport Galt de Yffiniac. En octobre 1998, il avait refusé d'effectuer une tournée supplémentaire.

● **Paimpol.** Les huit suberges de jeunesse du département subissent une baisse de fréquentation. Rien d'alarmant sauf à Paimpol, fermée depuis plusieurs mois, où la réouverture n'interviendra pas avant 2004. La Fédération pourrait licencier quatre des cinq salariés.

● **Kerly.** L'Assemblée générale de l'Association pour la gestion et la restauration de l'abbaye de Beupport

(Agrat) a revêtu un caractère particulier en raison des festivités organisées à l'occasion du 500^e anniversaire. Seule ombre au tableau de l'édifice qui brillera de mille feux : le stationnement.

● **Guingamp.** Jean-François Brunier a été nommé conseiller des hydrauliciens à Guingamp. Précédemment directeur départemental adjoint des impôts à Limoges, il succède à Jean Marie Olier.

● **Plouha.** Le mondial de la voile sera à l'effacement du festival des sports nature qui se déroulera du 9 au 12 mai à Plouha. Un festival très riche, qui donnera une fois encore dans la diversité : kayak, voile, tir à l'arc, escalade, golf, parapente, roller, randonnée pédestre, volley, triathlon, équitation. Contact : 06 98 51 85 50.

● **Lannion.** «Solutions pédestres», une PME de Lannion, vient d'ouvrir une unité de production en Tunisie. Elle fournira les équipements automobiles du Maghreb, en pièces en aluminium.

FINISTÈRE

Morlaix : Hommage à six navigateurs

Le yacht-club de Morlaix a rendu hommage à six navigateurs qui, l'année passée, se sont fait remarquer. Ces navigateurs sont Gaël Le Cléach, Jérémie Beyou, Erwan Tabary, Nicolas Troussel, Bruno Jourden et Armel Le Cléach.

Tout d'abord, le président a fait l'éloge de Gaël Le Cléach, vainqueur avec Armand Journé de la transat en double Jacques Vabre, entre les ports de Haine et Bahia. Le jeune Carantéacis a reçu la médaille du yacht-club. Il compte très vite reprendre la compétition.

Se tournant vers Nicolas Roussel et Armel Le Cléach, le président a déclaré :

Chateaulin : Poignardée à son domicile

Dans le quartier du Laizron, dernière la gare, une femme âgée de cinquante ans environ, a été découverte morte à son domicile. Michèle Quéau, trouvée par une amie, gisait dans une mare de sang.

Dépêchés sur les lieux, les pompiers et le médecin légiste constatèrent que la victime était décédée des suites

d'un coup de couteau, porté à la base du cou.

L'arme du crime est restée introuvable. Les opérations de nettoyage des environs sont demeurées vaines.

Madame Quéau menait une vie sans histoires et habitait le quartier depuis l'été dernier.

Douarnenez : Septième ouvrage des clandestins de l'Iroise

René Pichavant vient de sortir le septième volume des Clandestins de l'Iroise. C'est en 1952 qu'il a commencé cette épopée consacrée à la Résistance.

Le départ est une rencontre avec son professeur au lycée de la Tour d'Auvergne à Quimper, qui lui permet des rencontres avec des acteurs de la Résistance. Ce professeur était Xavier Trellu.

Logonna-Douglas : Une maison de retraite pas comme les autres

Érik Coat a la passion des chevaux. Avec sa femme et des amis, il vient d'ouvrir une maison de retraite pour la gent chevâlaine.

Une association a été créée qui envisage des actions pédagogiques pour grand public, mais aussi pour les enfants des écoles (venue d'un mariage).

Quimper : En piste avec un engin de 100 tonnes, volé

Au Faoù et pour se faire en boîte, deux jeunes quimpérois de 19 et 22 ans ont volé un camion grue. L'aventure est à peine pensable et se terminera au fossé.

Pour arriver au Faoù, les deux jeunes quimpérois font de l'auto-stop. Ils se rendent dans une discothèque, mais veulent poursuivre leur piste vers la "Tankline" au Pont-de-Buis.

À la sortie de la bourgade, ils aperçoivent un camion grue de 100 tonnes, propriété de la société Gal Matelot.

Passablement ivres, ils entrent dans le cockpit et arrivent à faire démarrer l'engin. Ils empruntent la vieille route sinueuse qui conduit au Pont-de-Buis. Au passage, place du Champ de Foire, ils endommagent un arbre, écrasent des panneaux de direction, des balises et après cinq kilomètres, terminent leur équipée au lieu-dit Larnec, après avoir sectionné un poteau téléphonique. Ils termineront leur folle nuit dans les locaux de la gendarmerie.

chall-ferant, battage à l'ancienne, récolte du foën).

Pour l'instant, ce sont sept pensionnaires qui gambadent dans les prés de Logonna et sans tarder d'autres congénères se joindront à eux, au lieu de terminer leur vie à l'abattoir.

FINISTÈRE

Ouessant : On a froilé la catastrophe

Dans le rail d'Ouessant, les règles de navigation sont ce qu'il y a de plus connues. Pourtant, il y a quelques mois, le Melbride Bilbao s'est échoué devant Molène.

Le rail d'Ouessant comporte trois voies, la voie montante choisie, pour le transport des matières dangereuses, une voie descendante et enfin une voie montante pour les matières non dangereuses. Une catastrophe maritime a, ces jours derniers, été évitée de justesse.

En fin de matinée, les radars du Cross-Corsen, interceptent un navire long de 180 m "L'Asian Lion", navire sous pavillon de Singapour. Chargé de 30 000 tonnes de karactène, à destination de Rotterdam, il venait d'Alexandrie en Égypte et commençait à prendre la voie descendante, au lieu de la voie montante pour les bâtiments transportant des matières dangereuses.

Plougonven et la lumière vint

La maison de Jeanne-Marie Kerziaz est enfin raccordée au réseau électrique.

À Ménez Kernével, ce fut un événement, plus de 78 ans sans électricité ! Cet événement a fait sensation dans les journaux, à la télévision régionale, on n'a même demandé "si je voulais aller à Paris pour passer à la télé. Mais

là, c'était trop dur pour moi" relate la vieille dame de 79 ans.

L'arrivée du courant a transformé sa vie. "Pour recevoir du monde, c'est plus facile aussi, quand mes petits enfants viennent, il y a toujours quelque chose de frais pour eux dans le frigo", nous d'elle.

Concarneau : Sale temps pour les otaries

Beaucoup de curieux bien emmitouflés, ils étaient environ 500, à regarder les otaries, plage du Cabelou à Concarneau. Pour le bain traditionnel de l'année, il faisait ce jour-là 11° et il pleuvait, l'eau était seulement à 9°.

Il en était 200 baigneurs à se jeter à l'eau et pour plusieurs, la température de la mer était très acceptable. C'était la neuvième édition de la baignade des otaries.

PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE - PELE-MELE

- **Brest.** Au second étage d'un immeuble, au 81 rue Duquesne, dans le quartier de Saint-Martin, un incendie s'est déclaré. Une jeune mère de 35 ans et un enfant de 2 ans, souffrant de brûlures, ont été pris en charge par le SMUR. Quatre autres personnes ont été intoxiquées.
- **Plougonven.** En traversant la route, au lieu-dit Croaz-Lambardier, un couple de retraités a été heurté par une Golf venant de Plougonven et se dirigeant vers Landivisiau. Dans le choc, Jeanne Mâs, 60 ans, a été tuée sur le coup, son mari François, 64 ans, a été admis à l'hôpital de Morlaix.
- **Pont-L'Abbé.** Un vol important d'ours a été commis, au bar PMU de Longchamp, au 17 rue du Château. Le patron du bar raconte : "Ça s'est passé vers 9 heures, il a fallu que je sois occupé quelques secondes. Lorsque je me suis retourné, un client s'était emparé de la caisse du PMU et avait pris ses jambes à son cou". Ce client a commis son vol à visage découvert et devant témoins.
- **Landunvez.** Les rivières d'un ruisseau se jetant dans la mer à la plage de Penfoul ont été désagréablement surpris, envoyant des objections armées dans le cours d'eau. Informés, les gendarmes ont remonté le ruisseau jusqu'à la source de la pollution. Ils ont

- **Pleyben.** Des malfaiteurs se sont introduits par effraction vers 5 heures, au bar-tabac "Le Central" exploité par Marie-Noëlle et Yann Le Floch. Les cambrioleurs ont emporté la caisse qui ne contenait que très peu de monnaie et qui a été retrouvée près du Poullot, en bordure de la RN 164.
- **Pouldergat.** Dans la salle polyvalente, après la répétition du vendredi soir, le bagad a été victime d'un vol. Calculé s'est produit dans le hall de l'établissement, pendant que les musiciens discutaient dans une pièce voisine. En quittant les lieux, vers une heure, ils se sont aperçus de la disparition de trois commodes et de la boîte de matériel d'un batteur.
- **Locquénolé.** Le doyen de la commune, à la constatation de ses bagages, vient de décéder. Marguerite Floch, dite Margot, était née à Locquénolé en 1900. Anée d'une famille de cinq enfants, elle avait épousé un marin de l'état et la couple, à l'heure de la retraite s'était retiré dans cette commune.
- **Communa.** Deux hommes, déjà connus des services de la police, ont aggrès à son domicile un habitant de Communa. Après l'avoir brutalisé, les deux individus lui ont dérobé plusieurs appareils HiFi et vidéo. Les gendarmes de Landivisiau et de Sizun ont rapide-

- ment identifié et interpellé deux habitants de Bolman.
- **Concarneau.** "C'Hoariva e Kerne" (Théâtre en Cornouaille), un festival de théâtre en breton se déroulera les 12, 13 et 14 avril. Six troupes se produiront et s'y ajouteront des soirees contes, des conférences, des stages de breton et de théâtre. Ces journées sont organisées par la fédération Tud bro Konk et la Stéréon.
- **Plouzéan.** Un pilote d'un deux roues a perdu le contrôle de son engin, sur la route de Brest - Le Conquet. Le moto est venue percuter deux véhicules qui roulaient en sens inverse, et a terminé sa course dans un champ. À l'arrivée des secours, Frédéric Gourfret, 21 ans, de Plouzéan, avait cessé de vivre.
- **Guilligomarch.** Les automobilistes qui circulent ce soir-là sur l'axe Lorient - Roscoff ont eu la frayeur de leur vie. À Comanchoù, des vaches divaguent et traversent la route. Il faisait nuit, une voiture n'a pu éviter l'obstacle. Le conducteur est saül, mais sa voiture est sérieusement amochée. Tous bêtes ont été heurtés avec violence et deux d'entre elles sont mortes.
- **Queffelecun.** Un nouveau président vient d'être élu à la tête de la Fédération Régionale de Bretagne. Belle

Loctudy : Disparition de deux marins pêcheurs

Au large du Finistère, deux pêcheurs étaient signalés disparus. De gros moyens de recherches étaient mis en place, pour tenter de les retrouver.

Le dimanche matin, deux hommes s'embarquaient sur le cayouet Diego, immatriculé au Guivinec et basé à Loctudy et devaient regagner leur port d'attache vers 17 heures. Les familles, inquiètes de ne pas les voir rentrer, donnent l'alerte au Cross de Vlor et les recherches s'organisent. La vedette de la SNSM du Guivinec apperçoit et le

préfet maritime fait décoller un avion de patrouille en mer, un Falcon 50. Les recherches ont duré toute la nuit pour repérer le Diego et à son bord André Le Lay et Gilbert Le Gal, et ont repris le lendemain.

Deux semaines plus tard, un promeneur découvre, plage de Kerloch à Camaret, un corps sans vie. L'autopsie a révélé qu'il s'agissait du corps d'André Le Lay, 51 ans, patron du bateau de pêche disparu.

Scrignac : La peur rôde

Dans les environs d'Halgoat, depuis le mois de décembre, une quinzaine de maisons ont été dévalisées, dont onze sur la commune de Scrignac.

Dans cette commune de 900 habitants, située dans les Monts d'Arée, la peur s'est installée.

Les cambriolages sont perpétrés en général dans des maisons isolées, dans un rayon de cinq kilomètres environ autour du village. Les pillards opèrent toujours de la même façon - bis

d'une fenêtre. Ce sont pour l'essentiel, les objets anciens qui les intéressent.

Dans le bourg et ses environs, une psychose s'est installée, les habitants ne parlent que de l'Incaucité qui s'est installée. Commentaire de Marcel Coant, le maire de la commune : " Nous sommes tranquilles jusqu'à présent, mais la situation devient assez inquiétante. Heureusement que personne n'a été mis en danger "

Trente ans pour les "Sonériens Du" et les "Diaouled ar Menézu"

Châlières sur les scènes bretonnes, ces deux groupes fêteront ensemble sur la scène de l'Église de Montmarc, leur trentième anniversaire.

Ils sont apparus dans le sillage d'Alan Stivell, au début des années 70 et depuis trente ans les "Sonériens mor" des bigoudiers et les "Diaouled de la montagne" de Spézet ont fait du chemin.

Ces deux groupes n'ont pas eu le même parcours, les Sonériens ont

acquéis aux instruments traditionnels, mêlant à la bombarde la guitare électrique. Les Diaouled se sont cantonnés dans la musique à danser de base Bretagne, suivant ainsi une tradition plus rurale.

Les deux groupes de treize musiciens se produiront à Paris le 25 avril prochain et ce ne sera pas la dernière fois que les deux formations aient rejointes.

- **Brest.** Au second étage d'un immeuble, au 81 rue Duquesne, dans le quartier de Saint-Martin, un incendie s'est déclaré. Une jeune mère de 35 ans et un enfant de 2 ans, souffrant de brûlures, ont été pris en charge par le SMUR. Quatre autres personnes ont été intoxiquées.
- **Plougonven.** En traversant la route, au lieu-dit Croaz-Lambardier, un couple de retraités a été heurté par une Golf venant de Plougonven et se dirigeant vers Landivisiau. Dans le choc, Jeanne Mâs, 60 ans, a été tuée sur le coup, son mari François, 64 ans, a été admis à l'hôpital de Morlaix.
- **Pont-L'Abbé.** Un vol important d'ours a été commis, au bar PMU de Longchamp, au 17 rue du Château. Le patron du bar raconte : "Ça s'est passé vers 9 heures, il a fallu que je sois occupé quelques secondes. Lorsque je me suis retourné, un client s'était emparé de la caisse du PMU et avait pris ses jambes à son cou". Ce client a commis son vol à visage découvert et devant témoins.
- **Landunvez.** Les rivières d'un ruisseau se jetant dans la mer à la plage de Penfoul ont été désagréablement surpris, envoyant des objections armées dans le cours d'eau. Informés, les gendarmes ont remonté le ruisseau jusqu'à la source de la pollution. Ils ont
- **Pleyben.** Des malfaiteurs se sont introduits par effraction vers 5 heures, au bar-tabac "Le Central" exploité par Marie-Noëlle et Yann Le Floch. Les cambrioleurs ont emporté la caisse qui ne contenait que très peu de monnaie et qui a été retrouvée près du Poullot, en bordure de la RN 164.
- **Pouldergat.** Dans la salle polyvalente, après la répétition du vendredi soir, le bagad a été victime d'un vol. Calculé s'est produit dans le hall de l'établissement, pendant que les musiciens discutaient dans une pièce voisine. En quittant les lieux, vers une heure, ils se sont aperçus de la disparition de trois commodes et de la boîte de matériel d'un batteur.
- **Locquénolé.** Le doyen de la commune, à la constatation de ses bagages, vient de décéder. Marguerite Floch, dite Margot, était née à Locquénolé en 1900. Anée d'une famille de cinq enfants, elle avait épousé un marin de l'état et la couple, à l'heure de la retraite s'était retiré dans cette commune.
- **Communa.** Deux hommes, déjà connus des services de la police, ont aggrès à son domicile un habitant de Communa. Après l'avoir brutalisé, les deux individus lui ont dérobé plusieurs appareils HiFi et vidéo. Les gendarmes de Landivisiau et de Sizun ont rapide-
- ment identifié et interpellé deux habitants de Bolman.
- **Concarneau.** "C'Hoariva e Kerne" (Théâtre en Cornouaille), un festival de théâtre en breton se déroulera les 12, 13 et 14 avril. Six troupes se produiront et s'y ajouteront des soirees contes, des conférences, des stages de breton et de théâtre. Ces journées sont organisées par la fédération Tud bro Konk et la Stéréon.
- **Plouzéan.** Un pilote d'un deux roues a perdu le contrôle de son engin, sur la route de Brest - Le Conquet. Le moto est venue percuter deux véhicules qui roulaient en sens inverse, et a terminé sa course dans un champ. À l'arrivée des secours, Frédéric Gourfret, 21 ans, de Plouzéan, avait cessé de vivre.
- **Guilligomarch.** Les automobilistes qui circulent ce soir-là sur l'axe Lorient - Roscoff ont eu la frayeur de leur vie. À Comanchoù, des vaches divaguent et traversent la route. Il faisait nuit, une voiture n'a pu éviter l'obstacle. Le conducteur est saül, mais sa voiture est sérieusement amochée. Tous bêtes ont été heurtés avec violence et deux d'entre elles sont mortes.
- **Queffelecun.** Un nouveau président vient d'être élu à la tête de la Fédération Régionale de Bretagne. Belle
- de ce genre ont été commis sur le même parcours de la zone de Keravouzon.
- **Kernilis.** Thérèse et Thérénan Le Goff viennent de fêter, entourés de leur famille, cinquante ans de vie commune. Thérénan, né à Plougonven en 1924, employé communal, épouse Thérèse Brouder, née à Guiménével en 1931. Le couple donnera le jour à dix enfants dont l'un disparaîtra très jeune. Ils vivent à Pellin une retraite très active.
- **Lesneven.** Vers 11h15, rue d'Anvor, une voiture a percuté une maison. Dans le choc, une fenêtre et un pan de mur sont tombés. Le conducteur du véhicule a pris la fuite en laissant sur place les pièces d'un Golf de couleur foncée.
- **Bannalec.** Au lieu-dit Le Paou, un incendie a ravagé entièrement une chaumière bâtie sur deux niveaux. Madame Buthier, la propriétaire était sur les lieux et ne souffre d'aucune blessure. On suppose qu'une braise échappée de la cheminée serait à l'origine du sinistre.
- **Brennilis.** Le réservoir Saint-Michel vient d'être classé par la Fédération de pêche du Finistère, par arrêté ministériel, grand lac intérieur. S'étendant sur 450 hectares, ce plan d'eau abrite des
- truites fard et arc-en-ciel, mais aussi des brochets. L'accès à la pêche y sera réglementé.
- **Tourch.** Michel Le Du, 86 ans, ébéniste en retraite, habitant au lieu-dit La Croix Rouge, traversait la route. À ce moment, une Golf pilotée par une jeune Scarioise, venant de Scalér et circulant en direction de Goray, heurta l'octogénaire. Conduit à l'hôpital de Guiménével, le patient devait succomber à ses blessures le lendemain.
- **Plouénével.** Gilles Kerrouc'h, 33 ans, domicilié à Inville, a fait une chute de huit mètres, alors qu'il travaillait sur un toit dans l'exploitation agricole de Monsieur La Hô. La Pelite Méliane en Plouénével. L'ouvrier de l'entreprise Dodann de Sizun est tombé sur un escalier, heurtant une marche de la toiture. Il est décédé peu après.
- **Plougoum.** Au village de Karaerit, Jean Cabioch, 78 ans, est tombé d'une échelle d'une hauteur de 2,50 m. Trouvé inanimé sur le sol, il a été transporté par hélicoptère, à l'hôpital de la Cavale Blanche à Brest. Gravement touché, Jean Cabioch n'a pas survécu à ses blessures.
- **Guiménével.** Le tenancier du bar-bat de Tal Ar Hoat, place de l'Église, voit venir vers lui un homme au visage

CULTURE

DE QUELQUES DICTONS, COUTUMES, PRATIQUES ET CROYANCES LIÉS AU CIDRE

"De cidre écumant, j'ai rempli mon verre et je l'ai levé bien haut vers le ciel, la mer et la terre... Je bois à la Bretagne..."

Heureux temps pour cette boisson bien bretonne remplacée par le vin ou la bière aujourd'hui. Et pourtant le cidre n'a pas totalement disparu, apprécié qu'il est pour accompagner la bonne galette de chez nous ou, au coin du foyer, de l'âtre, les bonnes châtaignes odorantes et ce n'est pas un cliché : nous en consommons qui, l'autome venu, attendent et savent ce "petit plaisir gratuit".

Dictons et croyances

Plus ou moins consciemment, un dicton est aussi un moyen pour s'aller de bonne volonté du ciel d'où la quête de signes météorologiques prometteurs d'une récolte fructueuse :

Quand j'entre les Avents Les pommiers sont m'nés au tauret

Quand il vente au Avents Les pommiers sont menés au taureaux... ce qui signifie, d'une manière très imagée, que la production des pommes sera record l'année suivante. "Les Avents correspondent aux quatre semaines précédant Noël."

A la veille de Noël Quand le soulaï passe au travers Des pommiers

Y ara des pommes pour l'année Si un cavalier au galop vait eune pomme à la Saint-Jean Il en vait cent

Si l'année en avit, Prépare les barils Si un cavalier au galop vait eune pomme à la Saint-Jean Il en vait cent

Les pépins de pommes permettent de rêver : en effet, pour savoir où se trouve sa "bonne amie", le jeune homme jette un pépin sur la table après l'avoir secoué dans la main fermée tout en soufflant, soufflant, dessus la partie pointue indique la direction vers laquelle il faut chercher la bien-aimée.

Coutumes et usages

Pour le soufrage, fait par temps sec, il est vivement recommandé d'effectuer cette opération en découvrant le cou de l'arbre. A contrario, si le temps est humide, croissant, on dit aussi en cou, litt. en cours, c'est à dire durant la nouvelle lune, le cidre est broillé et n'a pas la qualité souhaitée.

En fait, il existe une exception à cette règle : le soufrage, le premier vendredi du croissant, vendredi du croissant, et seulement ce jour-là, aura les mêmes effets que s'il a été effectué en décou, à m. décou.

Rappelons aussi la coutume qui consistait à accrocher au plafond de la salle commune, une belle trocheille, grappe de pommes pour symboliser une belle récolte. Parallèlement, mais à l'extérieur cette fois, on suspendait, au-dessus de la porte des suberges, une branche de cidr, qui pour annoncer qu'un lot de cidre venait d'être mis en perce. Faut-il voir dans ce signe la survivance d'une croyance celtique qui accordait à cette plante immortalité,

vigueur et régénération physique ? Certes, avec le temps, la signification symbolique a pu s'éroder mais la filiation semble évidente : le cidre passait et passe encore aujourd'hui pour donner des forces surtout quand il est nouveau.

Ce rapide tableau des coutumes liées à la pomme et au cidre ne serait pas complet sans une évocation ludique : celle des pâtours, gardiens de vaches, qui, pour passer le temps, façonnaient de petits tours ou ils cuisaient des pommes sur le grail, braie. Inutile de dire qu'elles étaient bien bonnes même s'il restait un peu de cendre que le souffre enfantin n'avait pas enlevé totalement.

Pratiques liées à l'eau de vie

Après le mic, café salé avec de l'eau de vie ou non selon la contrée, la rituelle riste de circonstance. Il était fréquent aussi de donner à sucer aux enfants un morceau de suc, morceau de sucre, imbibé d'alcool : il avait la vertu de chasser les vers, croyait-on. Et si les victimes du pipet(1) sont moins nombreuses aujourd'hui, il fait encore quelques ravages : c'est un mélange corsé de cidre doux, d'eau de vie et de sucre que l'on chauffe puis enfumait. On devine la rapide efficacité d'un tel breuvage et l'on conte avec des variantes l'histoire du bonhomme saou qui choyait en s'en enivrant chez lui, saou qui tombait en (s'en) revenant chez lui.

Terminons par une touche culinaire plus positive. La Bretagne, c'est aussi le pays de la mer, l'Armorique, le pays des crustacés donc : et d'ailleurs par chez nous ont déjà apprécié la recette suivante : Huîtres chaudes à la goutte (eau de vie).

3 douzaines d'huîtres, 3 cuillérées à soupe d'eau de vie de cidre, poivre.

Ouvrez les huîtres et arrosez-les d'eau de vie. Chauffez les sur le grill accompagnées de tranches de pain de campagne beurrées. Essayez, vous m'en donnerez des nouvelles... succulentes !

■ Claude Bounel Docteur ès lettres Plaimfel (22)

(1) Ce mot est une curiosité linguistique méconnue. Il vient de l'anglais flip : espèce de punch, et si l'on consulte le dictionnaire "An etymological dictionary of modern english" de E. Weekley, on peut lire : "a sailors' word" un terme de marins, il est vrai que les rapports maritimes entre Grande Bretagne et Petite Bretagne se perdent dans la nuit des temps... La composition de ce breuvage est d'ailleurs précisée : "Flip : sea drink, of small beer (chiefly) and brandy, sweetened and spiced upon occasion" (boisson de marins composée de petite bière principalement et d'eau de vie, le tout sucré et épicé à l'occasion).

Comme on le constate, les Bretons ont su adapter la recette !



Légende de la photo : Chez Jean-Yves Prié à Pleudihen sur Rance (photo Jean-Claude Lemoine)

LIVRES "LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE EN FRANCE"

J.N. Grandhomme

Quel gamin de ma génération n'a pas eu son enfance marquée par des récits de "Poilus". Je me souviens de ceux du père Dugay, un de nos voisins, qui, les soirs d'été, venait prendre le frais, assis sur une chaise devant notre fenêtre, au bord de la route Paris-Brest.

Soixante années ont passé et je l'entends encore me raconter comment, accroché à sa mitrailleuse, il "dégommait" des groupes entiers de "boches" se lançant à l'assaut des positions françaises.

Pendant l'occupation, le père Dugay ne passa plus ses soirées devant notre maison. Sans doute ne supportait-il pas la vue des convois allemands se succédant sur la RN12.

Pour le gamin que j'étais, la guerre de 14/18 était une suite de victoires jusqu'au jour où mes parents m'emmenèrent au cinéma voir "Les croix de Bois" d'après le roman de Roland Dorgès. Ce jour-là, je compris que cette guerre avait été, en fait, une horrible boucherie.

C'est ce que confirme le passionnant ouvrage de Jean-Noël Grandhomme qui nous a fait partager la vie des "Poilus" de Verdun à la Somme, et à la Marne en passant par les terribles combats du Fort de Vaux, du chemin

CULTURE

LE PAVILLON NOIR DES PIRATES Flotte sur le musée de la Marine

Pour la première fois, les pirates entrent au musée national de la Marine. Ce n'est pas peu dire que l'événement est exceptionnel. "La pirate, d'après le Litté, est celui qui n'a de commission d'aucun gouvernement et qui court les mers pour piller". Au contraire de corsaire qui arme un vaisseau avec "l'autorisation d'un gouvernement".

L'exposition ouverte à Paris au Palais de Chaillot en janvier et prévue jusqu'au 13 mai 2002 vous invite à découvrir ces marins peu recommandables qui battent le "pavillon noir à tête de mort". Les pirates sont un monde à l'envers, des révoltés qui veulent créer pour survivre une société, un monde à eux. La piraterie qui s'étendit au XVIIIème siècle dans les Caraïbes ras-

semble les bannis de tous genres, religieux ou politiques. Elle est l'utopie allant jusqu'à créer de très sphériques communautés agilitaires dans les Caraïbes ou à Madagascar et violence extrême à la fois. C'est ce que montre l'exposition du musée national de la Marine qui prolonge celle organisée l'été dernier au centre culturel de l'abbaye de Douaumont, dans la finistère, sous la direction de Michel Le Bris.

L'exposition comporte une série de pièces rares, notamment des cartes marines très, très, anciennes des Caraïbes ou de Madagascar, provenant des réserves du musée mais aus-



Maquette des Longre Le Courseur - Collection Musée de la Marine

tion d'un camp de repos à l'île de la tortue.

Autour de l'exposition, le musée national a prévu toute une série d'activités pour que chacun ait son pirate : visite-jeu avec le perroquet pour les tout petits, la chasse au trésor pour les plus grands, un livret découverte du trésor, un jeu concours pour le fabuleux trésor du Palais de Chaillot. Et aussi, la projection de films sur les pirates et les boucaniers à la Cinéma-thèque projet tels "Le Capitaine Blood" avec Erol Flynn.

■ Poi Guyomarch



PAR PASCAL GUÉRIN

JOANNE Mc IVER - CHRISTOPHE SAUNIÈRE La poésie de l'Ecosse à la cornemuse et à la harpe

Le "Sous sou", un cabaret studio de Mémilmontant nous avait invités à assister à un des concerts du duo Mc Iver. Je n'ai pas regretté d'avoir honoré cette invitation.

D'abord parce que le "sous sou", installé dans une des vieilles rues de Mémilmontant qui ont résisté au bétonnage est un lieu chaleureux, animé par des gens de métier qui savent accueillir pour les faire connaître les jeunes talents de la musique et de la chanson.



Joanne Mc Iver et Christophe Saunière

Ensuite et surtout parce que j'ai passé une très bonne soirée. Joanne Mc Iver et Christophe Saunière sont deux jeunes musiciens auxquels le talent, appuyé sur de sérieuses études musicales, ne fait pas défaut.

Leur concert était composé de morceaux traditionnels écossais mais surtout d'œuvres que Joanne Mc Iver a composées avec comme source d'inspiration l'île d'Arran, au sud de l'Ecosse, à l'embouchure de la Clyde, où elle a passé ses jeunes années.

Cela nous vaut une série d'œuvres où la poésie, la nostalgie cèdent parfois le pas à l'humour et présentées avec un délicieux accent par la jeune musicienne.

■ Gabriel DELANNOU Contact : Harpoceltic, 16 rue de Jacques Rousseau 93000 Châteaufort Tél. : 01 46 30 70 00 ou par mail : gdelannou@orange.fr

■ Poi Guyomarch Contact : Harpoceltic, 16 rue de Jacques Rousseau 93000 Châteaufort Tél. : 01 46 30 70 00 ou par mail : gdelannou@orange.fr



NOUVELLES
TECHNOLOGIES

BRETAGNE Expo
RENNES

EUROPE
EVENT

BRETAGNE
INSTITUTIONNELLE

PRESENTENT

LE SALON DE BRETAGNE

Etonnante
Bretagne!

pour un week-end 100 % Breton au

Stade de France
15 -16 -17 mars 2002

Le salon de Bretagne a une encablure du Stade de France

Au début tout paraissait couler de source : un événement culturel exceptionnel (la nuit celtique proposée par le Festival de Lorient) dans un lieu magique (le stade de France) auprès duquel le jeune salon de Bretagne l'an passé, venait prendre ses marques.

Mais les meilleurs idées se heurtent parfois aux dures réalités, comme on dit. Le succès rapide la location de la première nuit celtique a amené le Festival de Lorient à en organiser une seconde puis l'appétit venant en mangeant, le festival de Lorient, devenu un peu ogre, a prévu des animations devant le stade de France, en fin d'après midi, avant les ouvertures des «Nuits». Des problèmes de sécurité, d'accès d'approvisionnement, se sont alors posés. L'expérience était aussi nouvelle pour les organisateurs du salon que pour ceux du stade de France.

Après quelques hésitations, il fut décidé de prendre un peu le large. Oh pas loin, une ou deux encablures, à peine à deux cents mètres du stade. Ce sera dans un très beau bâtiment du XIXe siècle, ancienne propriété des chocolats Menier et dénommé l'Usine que se tiendra la deuxième édition du salon «Etonnante Bretagne», à deux minutes à pied des Nuits Celtiques.

Evidemment il a fallu tenir compte des nouvelles données et aménager le programme prévu. En voici le nouveau déroulement : vendredi 15 mars, ouverture à 20h30 pour un fest noz qui accueillera les visiteurs qui n'auront pu ou voulu accéder à la Nuit Celtique.

L'espace où se tiendra le fest noz sera entouré de stands proposant des produits bretons permettant de se restaurer sur place : huîtres, charcuteries, produits de la mer, cidre, etc... Cela permettra de passer une soirée festive tout en dégustant notre terroir. les participants à la Nuit Celtique, pourront, à la fin de

celle-ci rejoindre l'Usine pour y terminer la soirée en beauté puisque le salon restera ouvert jusqu'à deux heures du matin.

Le samedi le salon ouvrira à 10h30. On pourra, en visitant les stands, se restaurer breton jusqu'au soir.

A partir de 13h des animations fixes et itinérantes seront assurées par la Fédération Française des Fêtes et Spectacles historiques de la région ouest. On pourra y applaudir des troupes qui viendront de Gouarec (extraits des Fêtes 1900 et de la Fête de l'Abbaye de Bon Repos), de Hennebont (fêtes médiévales), de Misillac, de Guérande, de Plouvorn, de la presqu'île de Rhuiz, de Trans sur Erdre (qui évoque Jules César) ou des fêtes historiques de Vannes. le titre générique de cet ensemble de spectacles est : A travers 2000 ans d'histoire de la Bretagne.

Toute la journée du samedi auront lieu sur un espace jouxtant l'Usine des démonstrations de tir à l'arc.

La journée se terminera comme la veille par un fest noz jusqu'à deux heures du matin.

Le dimanche sera une journée festive et familiale. Toute la journée sera égayée par des groupes folkloriques et des musiciens de la région parisienne en un fest deiz ininterrompu. L'après midi un grand concours de palets organisé par Sports et Jeux Bretons réunira tous les amateurs de la petite plaque de fonte et du carré de bois.

Des produits et des hommes

Voici la liste des exposants inscrits au moment où ces lignes

sont écrites. Elle va se compléter rapidement :

Scarlette Le Corre, Cidre de Dinan, Ferme du Lugin, La Godaille de Brest, confiserie Davis, Brezhoneg Seripub Atlantic Société Kelenec, Hôtel Eurotel, Edition Photoporte, Furic, Comptoir des produits bretons, Sevens Douar, Alstom Marine, POT de Brest, L'abeille de Vitre, SNSM, Koro Marketing, Insitut culturel breton, bijouterie Hohl, la cave des Chouchenn, Earl Loiret, Chez Elles, Breiz-Avel, Aéroport de Lannion, Breiz ma Bro, office du tourisme de Vannes, Ville de

Sarzeau, école de Saint Cyr Coetquidan bières Lancelot et bien sûr les associations de Bretons en région parisienne dont notre Union des Sociétés Bretonnes de l'île de France et son mensuel Bretagne Ile de France.

L'Usine est situé 379 avenue du Président Wilson (c'est l'avenue qui longe de part et d'autre l'autoroute A1). prix ces entrées : 8 euros par jour, forfait 3 jours : 16 euros.

Renseignements téléphoniques : Europ'vent 01 44 51 02 90

